



# ZARJA - THE DAWN

URADNO GLASILO  
SLOVENSKE ŽENSKÉ ZVEZE V AMERIKI

OFFICIAL PUBLICATION  
SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA

NUMBER 1-2

JAN.-FEB., 1995

VOLUME 67

## CONVENTION CITY **SAN FRANCISCO**

**Transportation**



**Sightseeing**



**Great Outdoors**



*An experience we'll share in May, 1995*

# ZARJA - THE DAWN

(ISSN 0044-1848)

Postmaster: Send all changes of address to: ZARJA - THE DAWN, 4851 S. Drexel Blvd., Chicago, IL 60615

NO. 1-2 JAN.-FEB., 1995 VOL. 67

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America —  
Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.

Published monthly except January, June & August — izhaja vsak mesec razen januar, junij in avgust.

Annual Subscription for non-members, \$15.00 — naročnina \$15.00 letno za ne-članice.

Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA  
431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432  
Telephone (815) 727-1926

Second Class Postage paid at Chicago, IL

All communications for the next issue of publication must be in the hands of the Editor by the first week of the month — vsi dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednice do 1. v mesecu.

Editor, CORINNE LESKOVAR  
Editorial Office: 4851 S. Drexel Blvd., Chicago, IL 60615  
Telephone: (312) 548-8878



## HAPPY BIRTHDAY IN FEBRUARY

### National Officer:

Feb. 17 - Sylvia Vukodinovich, National Treasurer, Crete, IL

### Presidents:

Feb. 4 - Ruth Sheck, Br. 1, Sheboygan, WI  
Feb. 8 - Josephine Artac, Br. 102, Willard, WI  
Feb. 16 - Mary Zales, Br. 8, Steelton, PA  
Feb. 22 - Anne Marie Wangler, Br. 24, LaSalle, IL

### Secretaries:

Feb. 15 - Anna Kerkovich, Br. 93, Brooklyn, NY  
Feb. 27 - Diane Varney, Br. 14, Euclid, OH

## MANY HAPPY RETURNS OF THE DAY!

## DATES TO REMEMBER

Feb. 11-12 BAKE SALE, Br. 1, Sheboygan, WI  
Feb. 12 VALENTINE POT LUCK, Br. 102, Willard, WI  
March 1 COMMEMORATIVE MASS, Br. 14, Euclid, OH at St. Christine's  
April 6 BAKE SALE, BR. 38, Chisholm, MN

## 22nd NATIONAL CONVENTION

May 19, 20, 21, 1995

SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

IN THIS ISSUE!  
NATIONAL CONVENTION INFORMATION  
ON PAGES 4 THRU 9. CHECK THEM AND  
MAKE YOUR PLANS TO ATTEND!

## CAN YOU BEAT THESE FARES?

Imperial Travel & Tour, Inc. is offering the following airfares from our major SWU cities to San Francisco for the National Convention in May. If you are paying more, you are spending unnecessary funds. Call Imperial Travel on their Toll Free Number, 1-800-317-1800 and ask them for the airfare from your city. Groups receive special discounts and for 40 or more passengers, SWU will get one free ticket!

### ROUND TRIP TO SAN FRANCISCO FROM:

| American Airlines | Current Fare | % discount | Senior discount |
|-------------------|--------------|------------|-----------------|
| Milwaukee         | \$348        | \$331      | \$314           |
| New York          | \$298        | \$283      | \$269           |
| Cleveland         | \$364        | \$346      | \$328           |

### Most economical flights:

|             |       |        |         |
|-------------|-------|--------|---------|
| Chicago     | \$268 | \$230* | \$243** |
| Minneapolis | \$308 | \$293* | \$279** |

\* Available for groups of 10 or more.

\*\* Not eligible for all fares.

For further information, call Imperial Travel 1-800-317-1800. In Chicago, call 338-8000. We look forward to serving you.

## Imperial Travel & Tour, Inc.



2536 West Peterson Avenue  
Chicago, Illinois 60659



# 1-800-317-1800

### SPECIAL FARE FOR SIDE TRIP TO DISNEYLAND!

**For Chicago-based travelers to San Francisco!**  
Special discount fare-ALL-INCLUSIVE-San Francisco for the Convention and Tours, PLUS Disneyland-Los Angeles, for one low fare, \$301 (with senior citizen discount) traveling from Chicago to San Francisco - side trip to Los Angeles (Disneyland) and return to Chicago from Los Angeles.

### ITINERARY

**Wed. May 17, 1995**, leave Chicago (Midway) 9:45 a.m. arrive San Francisco 11:45 a.m.

**Tues. May 23, 1995**, leave San Francisco 8:10 a.m. arrive Los Angeles 9:35 a.m.

**May 23-26, 1995**, in Los Angeles for Tour outlined below including three nights at hotel.

**Fri. May 26, 1995**, leave Los Angeles 1:30 p.m. arrive Chicago (Midway) 7:35 p.m.

Fare is good only for Tuesday/Wednesday travel. For any other day, add \$20.

### Los Angeles-Disneyland Tour

Package tour including hotel as follows (three nights) Hollywood Palm Hotel, \$235, Radisson Hotel, \$265.00, or Hyatt Hotel, \$289, includes roundtrip transport from LA airport to city, city tour of LA, admission to Universal Studios (no transport), Helicopter Tour of Stars' Homes. Admission to Disneyland \$48 extra.



## NATIONAL PRESIDENT'S MESSAGE

### 1995 – AN IMPORTANT NEW YEAR

The New Year of 1995 brings us into the busiest and perhaps most serious time prior to the SWU National Convention. The delegates and alternates credentials should have been mailed to the Home Office before January 5th.

Convention business covers every aspect of our organization from yearly assessment to leadership. The convention business is of prime importance not only to delegates but to EVERY member of the organization. That is why the letter dated May 1, 1994 was sent to every branch prior to the SWU National Convention. Many branches have discussed the issues presented; however, we have not received any feedback thus far. Please continue to discuss these important issues at your branch meetings.

The Board of Directors Meeting of the Slovenian Women's Union of America will be held at the Home Office in Joliet on March 20, 21 & 22, 1995. We will have a heavy agenda; therefore, please send in your suggestions to your President as early as possible.

The 20th convention of the National Association of Parliamentarians meeting in San Francisco, passed the following resolution:

**"Whereas, Parliamentary Law has a language all its own; and**

**Whereas, In olden times the one presiding was the only person provided a chair, while others sat on benches, hence he/she was called the Chairman; and**

**Whereas, No parliamentary law authority or dictionary recognizes the word Chairperson; and**

**Whereas, Since time immemorial the term "Mister Chairman" or "Madam Chairman" has always been employed to differentiate between the sexes, and**

**Whereas, Further effort toward sex differentiation is redundant and contrived, now therefore be it**

**Resolved, That organizations and parliamentarians of the National Association of Parliamentarians must use the term CHAIRMAN instead of "Chairperson" and be it**

**Resolved that all N.A.P. members should habitually stress the principle that the word**

**CHAIRMAN belongs to the title of the office the same as the title of President or Secretary."**

St. Valentine's Day is usually celebrated among our branches with festive parties. Why not invite prospective members to join the SWU by using the colorful and artistic brochure when enrolling new members. It would be a good time to get acquainted besides enjoying your hospitality.

The note cards which Editor, Corinne Leskovar mailed to each of us are beautiful. Hopefully, our SWU membership will support this fund drive for the ZARJA publication. You can support the Heritage Fund by purchasing the antique greeting cards being offered by Heritage Director, Irene Odorizzi. For both of these fund-raisers, your cooperation is appreciated.

This will be a year of decision; we must remember, an organization is only as good as we, the members make it. How motivated are we to keep our organization viable and stable depends upon every one of us. My prayerful wish would be positive cooperation so that we may have a brighter future for years to come. May God Love You!

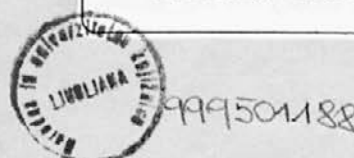


We mourn the loss of our beloved Illinois-Indiana State President, Romaine O'Brien Jablonski who went to her eternal rest on January 11, 1995. She was 58 and succumbed to cancer. Romaine is survived by her husband, Dan, sister Dolores and brother John. At the funeral on January 14th, members of her home branch, No. 16, South Chicago attended as honorary pallbearers.

Romaine presided at the State Convention held in Oglesby October 2nd and it was the last time many of us visited with her. She was always a most pleasant person and well-organized as the State President.

May she rest in peace and our sincere condolences to the family. We will miss her.

*Victoria "Tony" Bobence*





*Irene M. Odorizzi,  
Heritage Director*

## HISTORY OF S.W.U. BRANCHES

# Looking Back

# to the Future

## BR. #36, MCKINLEY, MINNESOTA

Credit for the organization of McKinley, Branch 36 belongs to Anna Spehar and Julia Lautizar. They approached relatives and friends in their community to join and on Nov. 8, 1929, sixty-five years ago, the branch was organized. There were twenty-four charter members:

|                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| Johana Ahlin       | Anna Spehar     |
| Josephine Ahlin    | Johanna Steblaj |
| Mary Butala        | Jennie Steblaj  |
| Jennie Bojc        | Mary Stark      |
| Angela Erchul      | Johanna Smuk    |
| Barbara Gersetich  | Agnes Siskar    |
| Johanna Germ       | Theresa Zitnik  |
| Mary Jerashar      | Anna Znidarsic  |
| Mary Janchick      |                 |
| Mary Krall         |                 |
| Josephine Lautizar |                 |
| Juliet Lautizar    |                 |
| Theresa Malavasic  |                 |
| Frances Mesojedec  |                 |
| Anna Purkat        |                 |
| Mary Perko         |                 |

Later members were:  
Genevieve Pettinelly  
Margaret Tomatz  
Ljuba Softick  
Julia Schlotec  
Mary Shuster

The first branch officers elected by the membership were:

|                     |  |
|---------------------|--|
| President           | Anna Spehar                            |
| Vice President      | Julia Lautizar                         |
| Secretary           | Josephine Lautizar                     |
| Treasurer           | Theresa Zitnik                         |
| Recording Secretary | Josephine Lautizar                     |
| Trustees:           | Johanna Stebly, Mary Stark, Anna Ahlin |



### Ana Spehar

She was the first president of Br. 36. Her member-daughter, Celeste Spehar recalls that her mother and other officers went from door to door in 1930, to promote the branch and enroll members – at the same time selling tickets for the popular plays (igras) that were put on the stage by members. By 1935 no one had money for any extras, so the “igras” were discontinued.



**OFFICERS OF BR. 36, MCKINLEY**

**Presidents:**

Ana Spehar, 1930/1945-46/48/54  
 Ana Ahlin, 1931  
 Johana Lautizar, 1932  
 Mary Mohar, 1933-34  
 Agnes Siskar, 1935  
 Jennie Ahlin, 1936/47/49-53  
 Frances Mesojedec, 1937  
 Amelia Tahija, 1938  
 Mary Krall, 1939-44

**Secretaries:**

Josephine Lautizar, 1930/33-34/39  
 Johana Steblay, 1931  
 Agnes Siskar, 1932  
 Mary Mohar, 1935  
 Mary Krall, 1936/45-46/48/54  
 Ana Spehar, 1937  
 Mary Malvec, 1938  
 Frances Mesojedec, 1940-43  
 Ana Ahlin, 1944/47/49-53

**Longest number of years of service:**

**Presidents**, Jennie Ahlin, 7 years and Ana Spehar, 5 years  
**Secretaries**, Ana Ahlin, 7; Mary Krall, 5 and Josephine Lautizar, 4 years.

(Annie Purkat and Jennie Ahlin are  
 still active members of Br. 39)

**ACTIVITIES**

Slovenians are known for their love of music, singing and acting. It's not unusual that these talents were brought to America and nurtured even in the smallest towns in the midwest. McKinley, Minnesota was one of those communities.

Millie Mestnick remembered attending an "Igra," which in English translates to a "play." In 1989, many years later, she recalls,

*"Members of Branch 39 performed a Slovenian musical play at the McKinley School. One of my life-long memories is the beautiful voices I heard in that play."*

**MERGER**

Unfortunately, in time, the city of KcKinley disappeared from the map and the small membership of Branch 36, which was still active, merged with Branch 39 of Biwabik, Minnesota. They were warmly welcomed by their sister branch.

**Slovenska Ženska Zveza.**

SLOVENIAN LADIES UNION

Razpis assessmenta za mesec *November 1929*

Podružnica šte. *36* v *McKinley Minn.*

Število članic zadnji mesec *nova podružnica*

Število novo pristopnih članic *24*

Skupaj .....

Število odstopnih in suspendanih članic .....

Podružnica šteje za mesec *novembra* članic *24*

**Za poslati na glavni urad S. Z. Z.:**

Assesment za *24* članic po 25c ..... \$ *6.00*

Pristopnina za *24* novih članic *po 50c* ..... \$ *12.00*

Za poseb. assesment ..... \$

Za knjižice *24 po 15 c* ..... \$ *3.60*

Za *izjave* ..... \$ *6.00*

Za ..... \$

*27.60*

**ZGODOVINA PODRUŽNICE ŠTEVILKA  
 36, MCKINLEY, MINNESOTA**

Priznanje za ustanovitev te podružnice zaslužita Mrs. Anna Spehar in Mrs. Julia Lautižar. Potrudila sta se in zainteresirale svoje prijateljice in znanke v svoji naselbini da so si 8. mega novembra 1929 ustanovile podružnico SZZ. Podružnica je ob ustanovitvi štela 24 članic in sledeči je bil prvi odbor: -

- Predsednica, Anna Spehar
- Podpredsednica, Julia Lavtižar
- Tajnica, Josephine Lautižar
- Blagajnicarke, Theresa Žitnik
- Zapisnikarica, Josephine Lautižar
- Nadzornice/Johana Steblay, Mary Stark in Anna Ahlin.

*(The above is an entry written by Mrs. Marie Prislund, Founder of SWU, in the history book of branches. Members of Br. 36 later joined other branches, because the city disappeared from the map.)*



**At your next and subsequent meetings  
...Make SWU Business a Priority!**

**Convention business covers every aspect of our organization from yearly assessment to leadership. Every branch must consider the approaching convention by discussing at one or more meetings, items of prime importance to the growth and continuation of our organization. We cannot take for granted the fact that since the SWU has existed for nearly 70 years, it will continue to do so indefinitely. We must provide not only for the present but for the future.**

**PRESENT BY-LAWS NOW IN EFFECT**

**Article IX**

**9.02** An assessment will be paid on or prior to the first day of the month covered by the payment.

**Article III**

**3.12** Members who fail to pay their monthly assessments shall be subject to suspension by their branches. When a member is suspended, the branch will give notice to the home office of the association. The suspended member shall forfeit all benefits for any insurance claims submitted more than thirty days after the home office's receipt of the suspension notice. A member who has been suspended for three months or less may be re-instated upon payment of all delinquent assessments. Any member who has failed to pay her assessments for more than four months shall be automatically expelled from the association. She, as an individual, cannot be reinstated in the association but must join as a new member.

**BY-LAW CHANGES MAY BE PROPOSED:**

**Article IX**

**9.02** An assessment will be paid one time per year in the months of January and February.

**Article III**

**3.12** Members who fail to pay their assessment by the third month of every year will be cancelled and shall forfeit all benefits for any insurance claims submitted in the remaining portion of the year. Any member who has failed to pay her assessment by the third month of the year may be re-instated any time during that year upon payment of the full assessment. A member who does not pay her full assessment nor is re-instated that year, may join as a new member at a later date if she meets age requirements.

**SWU NATIONAL OFFICERS ELECTED  
AT THE CONVENTION**

**The offices marked with an asterisk (\*) have served the required number of terms. Check the specific article in the SWU By-Laws for the duties of each office.**

- \* National President, may serve two terms. (7.02-04)
- National Vice President, may serve two terms. (7.05)
- National Secretary, no limit to terms. (7.06-09)
- \* National Treasurer, may serve three terms. (7.10-12)
- Editor of ZARJA, no limit to terms. (7.15-16)
- \* National Auditor #1, serves two terms (7.14)
- National Auditor #2, serves two terms (7.14)
- National Auditor #3, serves two terms (7.14)
- \* National Youth Activities, serves two terms. (7.22)
- \* National Women's Activities, serves two terms. (7.22)
- Heritage Director, no limit to terms. (7.23)
- \* Scholarship Director, no limit to terms. (7.20)

**The Heritage Doll Raffle will be held  
at the 22nd National Convention  
San Francisco, California, May 19-21, 1995!**

**Scholarship Fund-Raiser**

Traditionally, the S.W.U. requests our officers and delegates to come to the Convention with donations to help the Scholarship Fund. These are very special donations, in that we ask for hand-made items that can be considered our finest crafts. The sale of these items benefits the SWU Scholarship Fund which needs our help! Please remember this request when you come to San Francisco. A special display will be set up at the Convention headquarters.

## 22nd National Convention



SAN FRANCISCO  
California  
May 19, 20, 21, 1995

### Schedule of Meetings & Events

#### Thursday, May 18, 1995

7 p.m. Registration at Canterbury Hotel

\* \* \*

#### Friday, May 19, 1995

8:30 a.m. Opening Ceremony – Keynote Address

9:30 a.m. to 1:00 p.m. Convention Meeting/Session I

Free Afternoon and Evening

(See sight-seeing schedule)

\* \* \*

#### Saturday, May 20, 1995

8:00 a.m. Convention Photo, Convention Meeting/Session II

Free Afternoon and Evening

(See sight-seeing schedule)

\* \* \*

#### Sunday, May 21, 1995

8:30 a.m. Convention Meeting/Session III

10:30 a.m. Meeting of Newly-elected Board

2 p.m. Holy Mass, Convention Banquet and Adjournment

### Time to do your travel planning!

If you haven't already done so, this is the time that delegates, officers and visitors to the Convention City, SAN FRANCISCO, should complete travel plans. Please see your local State President for group-ing.

We know there is a group from Minnesota leaving from Duluth. Tory Bobence and Jean Korsman are leading this group. The Chicago-Joliet-Milwaukee and other cities in Illinois will leave from Chicago. Please call the Home Office for details.

Lowest fares are available from Imperial Travel which has advertised in ZARJA and is offering a free ticket for a group of 40 passengers.

## CONVENTION DELEGATES AS OF JANUARY 10, 1995

If you have not elected your Branch Delegate(s), please advise the Home Office at once!

2 – Dolores Puhok  
Jean Zeleznikar

10 – Stephanie Segulin

14 – Diane Varney

16 – Vida Kumse

20 – Charlene Kobe

Pat Figurowski

Jonita Ruth

32 – Charlotte Perdan

33 – Beverly Menart

35 – Anne Orazem

39 – Jane Purkat

42 – Marjorie Church

47 – Olga Dorchak

55 – Anka Kregar

56 – Mary Massich

79 – Mary Kell

85 – Mary Jermenc

102 – Mary Staut

103 – Matilda Ausich

105 – Kathleen Emerson

National Convention regulations may be found on pages 15 to 18 in the S.W.U. By-Laws Book.

Proposals to be considered at the National Convention must be sent to the President by March 1, 1995. (By-Law no. 4.06)

VISITORS TO THE CONVENTION! We hope you and your families and friends will come to San Francisco for the Convention! Everyone is welcome to join in the sight-seeing excursions and other public events. Remember group discounts are most economical! Take your vacations with us in San Francisco and points from there, such as Las Vegas, Grand Canyon, Disneyland, Canada and even, Hawaii!

For Travel and other information, please contact the S.W.U. Home Office

431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432

Telephone: (815) 717-1926



The Canterbury Hotel and Whitehall Inn  
750 Sutter near Taylor  
San Francisco, CA 94109

(415) 474-6464 • GSC (415) 474-5856

Conveniently located on fashionable Sutter Street in downtown San Francisco, The Canterbury is just a short walk to historic cable cars, Chinatown, Union Square shopping, and the Financial District.



## HOTEL RESERVATIONS

The 1995 Slovenian Women's Union of America Convention will be held in San Francisco at the Canterbury Hotel, 750 Sutter Street, San Francisco, CA 94109.

The room rates are as follows:

|                        |          |
|------------------------|----------|
| Single Room (one bed)  | \$ 74.00 |
| Double Room (two beds) | \$ 79.00 |
| Suites (one bed)       | \$100.00 |

Each person is responsible for her own reservation. Each reservation **MUST BE MADE BY APRIL 1, 1995** to insure the convention rates. When you make your reservation you must make it under **SLOVENIAN WOMEN'S UNION GROUP BLOCK**. To book the special rates, please dial the following telephone numbers (800) 227-4788 or the hotel's direct number (415) 474-6464 or you may Fax your request to (415) 474-5856. You may write to the hotel at the above address.

The hotel requests a credit card guarantee for all reservations.

If you have a special request regarding your room, please let the hotel know when you make your reservation.

Should you have a problem with the hotel for any reason, please do not hesitate to contact the Convention Chairman, Barbara Chiodo. She can be reached at (415) 593-9576 or write to 2324 Buena Vista Avenue, Belmont, CA 94002.

## CONVENTION BANQUETS

There will be a Welcome Banquet on Friday Evening, May 19th in the English and Garden Rooms of the Canterbury Hotel. The Convention Committee is in the process of inviting special guests and entertainment for the evening. The hotel chef is planning a very lovely dinner for your pleasure. You have a choice of entrees: Hawaiian Chicken, a marinated and roasted breast of chicken, topped with a hoisin based fresh ginger sauce and a pineapple spear; Pacific Red Snapper Almondine, fresh, locally caught snapper in a light egg batter with toasted almonds and lemon butter; or Wood-Smoked Sirloin of Beef, sirloin smoked in wood burning ovens, sliced and served with new potatoes. When making your reservation, please mark your choice of entrees. This will be a gala evening!!!

The Installation Banquet will be late afternoon on Sunday, May 21st at the Slovenian Progressive Home. The Slovenian Hall is located on Potrero Hill, in the heart of the Slovenian Community in San Francisco. There are many local Slovenians waiting to welcome you at the banquet. This promises to be an exciting event.

We hope you will plan on attending both banquets and join in on the excitement and fun. Please fill out the Application for Banquets and Tours Reservations on Page 7 of this issue of ZARJA.



# LET'S GO TO SAN FRANCISCO

## CONVENTION ACTIVITIES APPLICATION

To make reservations for all of the tours and banquets for the 22nd National Convention of the Slovenian Women's Union of America, you MUST complete this application form. Simply fill in the form as to what activities you would like to attend. Your check for the full amount must be sent with this form by MARCH 15, 1995.

| EVENT  | NUMBER OF RESERVATIONS | AMOUNT             |
|--|------------------------|--------------------|
| Welcoming Gala Banquet<br>Canterbury Hotel<br>on Friday, May 19, 1995 at 7 p.m.<br>(Please mark choice of entree)<br>Hawaiian Chicken <input type="checkbox"/> Pacific Red Snapper <input type="checkbox"/> Sirloin of Beef <input type="checkbox"/> | _____                  | @ \$23.00 each     |
| Installation Banquet<br>Slovenian Hall<br>on Sunday, May 21, 1995 at 4 p.m.  | _____                  | @ \$20.00 each     |
| Motorized Cable Car Tour<br>of San Francisco<br>Friday, May 19, 1995 at 12 noon  | _____                  | @ \$37.00 each     |
| Roaring Camp Railroad and<br>Western Barbecue<br>Saturday, May 20, 1995 at 12 noon   | _____                  | @ \$48.00 each     |
| Monterey/Carmel and Carmel<br>Mission Tour<br>Thursday, May 18, 1995 at 9 a.m.   | _____                  | @ \$40.00 each     |
| Wine Country and Sterling<br>Vineyard Tour<br>Monday, May 22, 1995 at 9:45 a.m.  | _____                  | @ \$42.00 each     |
|  |                        | Total Amount _____ |

Please make check payable to SWU CONVENTION '95

and mail along with this form to:

Barbara J. Chiodo, Chairman  
1995 National Convention  
Slovenian Women's Union of America  
2324 Buena Vista Avenue  
Belmont, CA 94002

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City, State, Zip: \_\_\_\_\_

Phone Number: \_\_\_\_\_ Branch: \_\_\_\_\_

# TOURS TO DELIGHT YOU

For those of you who are planning to make this trip a vacation, we have planned a full day tour for the day before and after the convention, May 18th and May 22nd. These tours will take you to two of the most beautiful parts of California.

The following tours have been selected by the Convention Committee because they will enable you to see more of San Francisco and parts of California in a short time. We are very fortunate to have Branch 13 Treasurer, Michele Twers, on the Convention Committee. As a Travel industry employee, she has made sure your trip to San Francisco will be one you will always remember. The convention sessions are scheduled for mornings so that all delegates and alternates can go on the tours. They both leave the Canterbury Hotel at 12:00 noon SHARP!

## Friday, May 19th – Motorized cable car tour of San Francisco

We will board a Motorized Cable Car for a short ride through downtown San Francisco to Fisherman's Wharf on San Francisco Bay. At the edge of the San Francisco Bay, above the busy streets of Fisherman's Wharf, awaits a unique dining experience at the Franciscan Restaurant. Upon arrival, you'll start to understand how special this restaurant is. From the contemporary architecture to the spectacular views, the Franciscan Restaurant offers the best in San Francisco dining. Surrounded by windows, you will enjoy the breathtaking view of San Francisco Bay, Angel Island and Alcatraz. You will have a choice of five entree's, served with sour dough bread, vegetable, coffee or tea and ice cream.

After lunch we reboard our waiting Motorized Cable Car for a three hour narrated City Tour. We will travel through the North Beach Neighborhood, known as "Little Italy," with it's sidewalk cafes, bakeries, Italian delis, Washington Square and beautiful St. Peter and Paul's Catholic Church. On to Ghirardelli Square, once home of the Ghirardelli Chocolate Factory and now a shopper's delight. You will view Chinatown, the largest Chinese settlement outside of China itself. We will motor past some of San Francisco's most beautiful Victorian Homes, known as "the painted ladies." Our tour will take us to beautiful Golden Gate Park, the Conservatory of Flowers, the Japanese Tea Garden and Museums. From the Golden Gate Bridge-Vista



Chinatown Gate



Point to will see one of the most beautiful views of San Francisco bay and the coast of Marin County. Then on to the World Famous Cliff House and Seal Rock. From here you will view the magnificent Pacific Ocean. Bring your camera, as you won't want to miss one moment of this tour for your memories you will bring home!

The cost of this entire tour, including lunch, is \$37.00.

## Saturday May 20th – California Redwoods and Chuckwagon Barbecue

We will board our bus and depart for the Santa Cruz Mountains-Felton Area, south of San Francisco. We will tour the beautiful San Francisco Peninsula, surrounded by water on three sides from the San Francisco Bay and the Pacific Ocean. On to the Silicon Valley, Home of Hewlett-Packard, Apple Computer and IBM, known as "the High Tech Area of America." Then we travel through the beautiful Santa Cruz Mountains. While you enjoy your delightful tour, you will also enjoy a lovely gourmet box-lunch prepared by the chef at the Canterbury Hotel and delicious home-made desserts baked by our wonderful Slovenian ladies!

We arrive at Roaring Camp and get ready to board the Roaring Camp & Big Trees Narrow-Gauge Railroad for a 1-1/4 hour ride through the magnificent Redwood Trees to Bear Mountain. We will return to the train depot and get ready for dinner. You will enjoy the Old Fashioned Chuckwagon Barbecue under the trees. Dinner includes barbecue chicken with home-cooked western-style beans, tossed green salad, sourdough roll, beverages and marshmallows for roasting. After dinner you will have time to walk around the grounds and visit the Roaring Camp General Store. Don't forget your camera or your cowboy hat!!!

The cost of this entire tour, including lunch and dinner is \$48.00.

## THERE'S A LOT TO DO AND SEE IN SAN FRANCISCO – BRING YOUR FAMILIES AND FRIENDS AND MAKE IT A REAL VACATION

It will be nice to spend extra days in San Francisco during our National Convention time to take in some of the sights our Br. 13 Committee has listed below. San Francisco is such a pleasant city and full of interesting places. Mornings when the Convention is in session are open for visitors to take in the things that interest them most.

Barbara Chiodo, Convention Chairman, has directed attention to all these places in her thorough report in this issue.



*San Francisco Skyline*

### Thursday, May 18th – Monterey, Carmel and Carmel Mission Tour

Start boarding the bus at 8:45 a.m. at the Canterbury Hotel for a 9:00 a.m. departure. It is a beautiful ride from San Francisco, through San Mateo County, including areas with some of the most expensive homes in California, and Santa Clara County, home of Stanford University. We arrive in Monterey, where delightful treasures of excitement and fun are yours to discover; where the blue Pacific meets the forest, where the old world charm of California's historic past blends with the excitement of today's most alluring Pacific Coast community. We go directly to Monterey's Fisherman's Wharf, the perfect place to sample the distinctive sights, sounds and tastes of this historic California fishing community. This was home to novelist John Steinbeck and where he wrote "Cannery Row", "East of Eden" and other best selling books. We will have lunch at the "Old Fisherman's Grotto" Restaurant located on the Wharf. Your lunch will include a choice of entree, salad, rice, vegetable, bread and butter, coffee or tea and ice cream. Monterey Bay is home to the darling sea otters and numerous sea and shore birds. You will be able to see them from the Wharf.

After lunch we will continue south to the charming town of Carmel, where actor Clint Eastwood is the former Mayor. It is also a favorite spot of many of Hollywood's actors and entertainers. We will take the World Famous 17 Mile Drive where you will see the Pebble Beach Golf Links, scene of the 1972 and 1982 U.S. Open and the 1977 PGA Championship. We will also see Seal and Bird Rocks, the homes of countless shoreline birds such as gulls and cormorants, and offshore herds of sea lions and the smaller Leopard and Harbor seals. Also, The Lone Cypress, clinging to nearly bare rock, which is one of California's most familiar landmarks, an attraction for tourists, artists, and photographers alike. Do bring your camera!!! You will also see some of the most beautiful homes in California.

Next we visit the lovely Carmel Mission, founded in 1770 by Father Junipero Serra. In 1960, His Holiness, Pope John XXIII, through the Sacred Congregation of Rites, granted Bishop Willinger's petition that Carmel Mission as a historical shrine be raised to the status of Minor Basilica. It now stands as one of only two Basilicas in the entire Western United States. As such it is a symbol of the con-

tinued prayers of many Christians that its founder, Padre Junipero Serra, who lies buried within its consecrated walls, may one day be found worthy of the title Saint. The grounds consist of the Mission Church, 2 Museums, Cemetery and Munras Memorial. We depart the Mission and return to the hotel at 7:00 p.m.

The cost of the entire tour, including lunch, is \$40.00.

### Monday, May 22nd – Wine Country and Sterling Vineyards Tour

We start to board the bus at 9:30 a.m. at the Canterbury Hotel from a 9:45 a.m. departure. We will travel northeast over the San Francisco/Oakland Bay Bridge, through the tunnel on Yerba Buena Island, with a beautiful view of the San Francisco Skyline and Treasure Island, home of the 1939 World's Fair. We head towards the Napa Valley which is known as "Wine Country", as you will see as we pass some of the most beautiful wineries in the world.

We arrive at one of the most magnificent California wineries. The white mediterranean-style buildings of Sterling Vineyards sit on a lofty bluff overlooking the entire Napa Valley. Sterling Vineyards looks from the outside like a fair approximation of the sort of church crusaders left on similarly craggy hilltops on Greek isles. We board the Aerial Sky Tram to the top of the hill for a guided tour of this remarkable winery. We will be served a gourmet box lunch with wine as we enjoy the beautiful grounds of the winery.

We will return via Highway 101 and cross the famous "Golden Gate Bridge." You will see where San Francisco Bay meets the Pacific Ocean and a famous view of the San Francisco Skyline. Bring your camera!!!

The cost of this entire tour, including wine and lunch, is \$42.00.

**The Application Form for all  
Tours is printed on page 7 of  
this issue of ZARJA. Forms  
and payment for all tours  
MUST BE RECEIVED BY  
MARCH 15, 1995.**



# "SAN FRANCISCO WELCOMES US!"

Membership Campaign April-December Results

The nine-month results show a gain of 86 new members including 31 Juniors plus 19 Junior transfers. Participating branches are:

### Branches:

|                           |    |
|---------------------------|----|
| 20, Joliet, IL            | 20 |
| 108, Virginia Beach, VA   | 11 |
| 2, Chicago, IL            | 9  |
| 12, Milwaukee, WI         | 6  |
| 13, San Francisco, CA     | 6  |
| 30, Home Office           | 6  |
| 35, Aurora, MN            | 6  |
| 43, Milwaukee, WI         | 6  |
| 34, Soudan-Tower, MN      | 5  |
| 39, Biwabik, MN           | 5  |
| 73, Warrensville Hts., OH | 4  |
| 23, Ely, MN               | 3  |
| 47, Garfield Hts., OH     | 2  |
| 50, Cleveland, OH         | 2  |
| 95, South Chicago, IL     | 2  |
| 1, Sheboygan, WI          | 1  |
| 3, Pueblo, CO             | 1  |
| 5, Indianapolis, IN       | 1  |
| 14, Euclid, OH            | 1  |
| 32, Euclid, OH            | 1  |
| 33, Duluth, MN            | 1  |
| 42, Maple Heights, OH     | 1  |
| 79, Enumclaw, WA          | 1  |
| 89, Oglesby, IL           | 1  |
| 101, Bedford Hts., OH     | 1  |
| 103, Washington, D.C.     | 1  |
| 105, Detroit, MI          | 1  |

### Individual workers are:

|                          |    |
|--------------------------|----|
| Jonita Ruth (20)         | 11 |
| Alan Bostjancic (108)    | 8  |
| Patricia Figurovski (20) | 4  |
| Frances Siskar (30)      | 4  |
| Mary Dezman (12)         | 3  |
| Helen Adkisson (34)      | 3  |
| Linda Fischer (108)      | 3  |
| Mary Lou Mathews (108)   | 3  |
| Ciszek-Pirman-Reich (2)  | 2  |
| Ann Grambow (12)         | 2  |
| June Patrick (13)        | 2  |
| Olga Ancel (20)          | 2  |
| Margaret Louch (20)      | 2  |
| Mary Rozman (20)         | 2  |
| Jean Polyner (23)        | 2  |
| Rosalie Dvovnik (43)     | 2  |
| Matilda Simcic (43)      | 2  |
| Amelia Cuzella (95)      | 2  |
| Individual workers total | 46 |

Please add your name and branch to the above listing!

*Olga Ancel, Nat'l Secy.*

HOMES IN THE JOLIET AREA

HONIG  
Really



25224 W. Eames Street,  
Channahon, IL 60410  
Office: (815) 467-3140  
Home: (815) 726-4129  
FAX: (815) 467-3146

**ROSANNE RUTH**  
REALTOR

Member of Branch 20, S.W.U.

## Ermenc-McLeod Funeral Home

5325 W. Greenfield Ave. Phone: 327-4500  
Milwaukee, Wisconsin

### TEZAK FUNERAL HOME

Welcomes Lydia Marquardt to their professional staff of pre-arrangement Counselor's  
Licensed Producer's: Richard K. Tezak Lydia Marquardt LUTCF (741-0427)  
(Forethought Trust) American Slovenian Catholic Union (KSKJ)  
Call for information and a free booklet "For Future Reference"  
**(815) 722-0524**

### AVSEC PRINTING

Union Shop

"Over 60 Years of Service"

825 Plainfield Road  
Joliet, Illinois 60435

(815) 722-2961

### ZELE FUNERAL HOMES, INC.

TWO COMPLETE FUNERAL HOMES  
Cleveland, Ohio

452 East 152nd St.  
481-3118

6502 St. Clair Ave.  
361-0583

### SHELIGA DRUG INC.

6025 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103  
(216) 431-1035

*Serving our neighborhoods' daily needs*



## First Midwest Bank

50 W. Jefferson St., Joliet, IL 60431  
(815) 727-5222

We take time to help.  
Equal Housing Lender Member FDIC

### HABERMANN

Funeral Home

805 N. 6th Street  
Sheboygan, WI 53081



*Carita Girman, Scholarship Director*

## **FOUR \$1,000 SWU SCHOLARSHIPS FOR 1995!**

Now, it is easier than ever to apply for one of the four \$1,000 Slovenian Women's Union Scholarships to be awarded in 1994. If you meet the following eligibility requirements, just detach, complete, and mail in the application form below, along with the additional requested material, by March 20, 1995.

To be eligible, 1) you must be a high school senior intending to be a full time student at an accredited university or college after graduation, and 2) you must have been a member of the SWU for at least three years prior to graduation. One scholarship can be awarded ever to any one family and only one scholarship can be awarded each year to any one branch.

The applications are evaluated by the SWU Scholarship Committee based equally on scholastic achievement; school, church, and community activities; SWU participation; and financial need. To avoid partiality, all identifying information is deleted from the material given to the committee members and each applicant is identified by a randomly assigned letter of the alphabet.

All applicants are notified by mail of the final decision. If you are awarded a scholarship, one half of the award is paid to you when you submit proof of first semester enrollment at an accredited university or college. The remainder is paid when you submit proof of second semester enrollment.

### **APPLICATION FOR SLOVENIAN WOMEN'S UNION SCHOLARSHIP**

Name \_\_\_\_\_ Sex M \_\_\_\_\_ F \_\_\_\_\_

Home Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Name of Parent(s) \_\_\_\_\_

High School \_\_\_\_\_ Principal \_\_\_\_\_

School Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Graduation Date \_\_\_\_\_ Class Rank \_\_\_\_\_ GPA \_\_\_\_\_

College Considered \_\_\_\_\_ Major \_\_\_\_\_

SWU Branch Number \_\_\_\_\_ Years of SWU Membership \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

*Include the following additional material with the application form:*

- \_\_\_\_\_ One recent 2-1/2" x 3-1/2" photo, black and white or color.
- \_\_\_\_\_ Official transcript of high school grades to date.
- \_\_\_\_\_ Brief autobiography including school, church, community, SWU activities and personal goals.
- \_\_\_\_\_ Statement of financial need.
- \_\_\_\_\_ Recommendation from high school principal/teacher/counselor.
- \_\_\_\_\_ Recommendation from SWU Branch president/secretary.

*Send the completed application form and all the requested material to:*

*Carita Girman, SWU Scholarship Director  
7607 Blain Way, Indianapolis, IN 46254  
(Home Phone: 317-298-9255)*

## About the Author

The good Lord has blessed Lil Brule with more than one talent. She is an accomplished artist and now has revealed herself as a poet. Lil's submission entitled, WINTER CELEBRATION, was published in a national contest and received honorable mention. We are most pleased to share this poem with ZARJA readers.

As an artist, Ms. Brule has studied and traveled extensively throughout the world and her varied educational background and interests are reflected in portraits, and landscapes, as well as religious and abstract subjects. She uses a wide variety of media including acrylic, oil, pastel, lithography, woodcut, bronze, welded steel and plaster.

Lillian Brule has exhibited at places from as far away as Ljubljana, Slovenia to Panama City, Panama and most readers will recall seeing pictures of Lil's great artistic accomplishment, the Slovenian Miner's and Laborer's Memorial which stands at Ironworld, in Chisholm, MN. This work was commissioned by the S.W.U. and dedicated at the National Convention held there in 1983.

Branch 20 in Joliet claims this talented member and since Lil has submitted additional poems for publication, others will follow in future issues of ZARJA along with additional information about her accomplishments.



*We encourage our readers to send in their poems for inclusion in the Poetry Corner. Please send your poem along with a little something about yourself to: Irene M. Odorizzi, 2362 Paddock Lane, Reston, VA 22091.*

## POETRY CORNER

Irene M. Odorizzi,  
Heritage Director

### WINTER CELEBRATION

*It's exciting to see the snow fly down —  
Whipping and spinning in a wild, wind-driven route —  
Covering fresh tracks before they're known  
to have spoiled the white carpet newly laid out —  
The wind catches one up in a freezing embrace  
flinging icy confetti of snow in one's face —  
A gift of white dress covers every object and space  
like wedding guest garments of ermine and lace —  
What a fanciful, festive, fantastic display —  
an invitation to celebrate winter this day.*

### WINTER CAUTION

*Air of ice —  
Ice beneath my tread —  
Cold advice:  
"Beware of icy bed"  
If slipping  
one should fall —  
legs aswing —  
landing on one's all!*



### WINTER GAME

*Flying flakes caressed my face  
and melted there —  
Losing their patterns of lovely lace —  
they soaked my hair —  
A gentle game we blithely played  
of touching hide and seek —  
The metamorphosed snowflakes  
strayed  
like laughing tears upon my cheek.*



Lillian Brule



Recently, at the Harold Washington Library in Chicago, Lillian opened an exhibit of her paintings and drawings, depicting two biblical women, Deborah and Jael (Judges, Chapter 4) as having parallel heroism. With composer Regina Biocci's piece called *Deborah*, the showing entitled "War, Peace and Bread" was one of the most unique combinations of art with music.

# ACTIVITIES

---

## NO. 1, SHEBOYGAN, WI

---

Our December meeting and Christmas party was held Dec. 21 at Rupp's in downtown Sheboygan. A good number of members were present, 23+! Father Dick and his dad, Norbert, also Janet Maurin and her mother, Agnes were with us. It was good to see Janet up and about. Continued good health to her!

We had election of officers for 1995: President, Ruth Sheck; Rec. Sec., Kathy Schroeder; Sec. & Treas., Dorothy Brezonik; Auditors: Olga Maynard and Doris Spender; Sunshine, Irene Stein; Sargeant at arms, Dorothy Behnke.

Our meetings are the 3rd Tuesdays at 6:30 in the Church Hall.

Our Feb. meeting will be in connection with our bake sale - Sat. Feb. 11 and Sunday, Feb. 12 before and after each Mass. Meeting will be before the 10:30 Mass. (Approx. 10 a.m.) Do hope all our ladies will bake. This is our only money making event of the year. Dorothy Behnke is the chairman of the bake sale.

Get well wishes to all our shut-in members at home and nursing homes in the area.

Helen Valentincic is now a resident at Heritage Nursing Home in Sheboygan.

Our sympathy to Louise Ribick on the loss of her daughter, Louise Hotton. May she rest in peace with our Lord.

Ladies don't forget to pay your 1995 dues. Thank you.

Hope to see a good number of members at our Feb. meeting. Sunday, the 12th.

DOROTHY BREZONIK

---

## NO. 2, CHICAGO, IL

---

### "HAPPY NEW YEAR" 1995 VESELO NOVO LETO!!!!

I am sure that we all made many new resolutions to go with our new year; exercise to lose weight, visit friends, write those letters which we promised

## Personal Message to the Members from Br. 6 Secretary!

We commend our Br. 6 Secretary, Linda Lambright, who sent a personal message, calendar of Br. 6 events, and informative branch news to all members of Br. 6 for Christmas. This kind of "newsletter" brings the members in close touch with their officers who like to share their ideas and interesting statistics (like how many members they have and what are their age groups, how much dues they collect per year, etc.). We're certain the members appreciate it, too!

to do so often, etc. Hope whatever you promised will be kept.

We had such a beautiful December, it was easy to attend all the parties around St. Stephen's. Our favorite designer, "MR. RAY" had the hall beautifully decorated, OH! those talented fingers, what magic they perform, and it is appreciated by all the lodges; the school children; young and old get into the spirit of Christmas with the beauty he brings to us. Br. 2 Children's Christmas Party was attended by 50 + children - thanks for all those members who helped, the children all had fun - Santa came with his gifts to delight everyone. Adults' party was well-attended, thanks to Father Blase and Father Vendelin for our Anniversary Mass. Everyone was dressed in all those bright colors and with the hall so festive, you had to have happy feelings. Fran welcomed the Fathers, the Sisters, and all the members and their guests. She read a touching poem about Christmas, then Father Kalist blessed the food, it was delicious. Members treated us to all kinds of desserts. We were all happy to spend another year with each other.

We are all very sorry that the Slovenian Radio Hour will be coming to a close after 44 years. Thanks to Dr. Lud Leskovar (the founder) for giving us many enjoyable years to remember. It was always a pleasure to listen to the Slovenian songs and knowing what is going on in the area. Thank you all for all the years you gave us. Thanks Corinne for doing a terrific job.

Our condolences to the Toplak family on the death of Carmie Toplak; she was a member for many years, also a member of the bowling team. Please remember her in your prayers that she will rest in peace.

Also, try to send cards to our members who cannot attend the meetings because of illness or those who are in nursing homes, especially, Anna Mladic, Rose Klederman, Patty Zubek Zeleznak, Agnes Kovacic, Father Leonard Bogolin, Mary Slabe, Mary Foys Lauretig, Anna Sarn. If you need an update of those who are sick, please contact Delores Puhek for the addresses and other info.

**ALTAR SOCIETY BUNCO:** Mark your calendar for this coming event. It will be our 76th year. See Mary Reich for the chance books and tickets. **March 26, 1995 - Ticket \$1.00. Chance book \$5.00.** Light lunch will be served. We also invite everyone to our special mass every first Sunday of each month.

Congratulations to all the new babies: The Reich family celebrated the arrival of "Baby Annie"... Mamie Fabian became a great-grandmother to a little boy.

We are all getting excited about our trip to S.F. - Some of us have never been there so we are really looking forward to the trip.

February 9th will be our Valentine Meeting. Wear your "red" - maybe "Cupid" will entertain us. Mass at 7:00 a.m. for our ailing members.

The Slovenian Cultural Center will have a dinner/play on **March 19th**. The players will be coming from Cleveland.

Please remember to bring items for the cheer basket, it's time to pay your dues, and try to get a new member.

The year 1995 is the year of the "PIG" in the Chinese calendar. So if the year is nasty then we know who will get the blame.

Until next time - Take care.

Love,

DAISY



By the time this article appears in the ZARJA, Christmas will be over and we'll be into the New Year. I hope everyone had a nice Christmas and wish all a Happy New Year.

Our Slovenian Women's Union Christmas party was well attended and all who were there had fun and there was a lot of camaraderie thanks to our hostesses, Eileen Kaplan and Marge Cullen. The party was catered and the food was excellent.

Congratulations are in order for the new officers of the Slovenian Women's Union Br. 3, for 1995. They are: President - Margaret Cullen, Vice-President - Mary (Mitzi) Drobnick, Secretary-Treasurer - Eileen Kaplan, Corresponding Secretary - Mary (Mitzi) Drobnick, Publicity - Pauline Pauchick, Tickets - Steffie Barnett.

The meetings of the Slovenian Women's Union have been changed from the first Wednesday of the month to the first Tuesday. The first meeting of 1995 held on Tuesday, the 3rd of January at 1:00 p.m. in St. Mary's Parish Hall. Please make an effort to attend.

Our outgoing officers are to be com-



### Happy Retirement!

Frances Simonich, our long-time Secretary of Br. 3, Pueblo, Colorado and former State President of Colorado-Kansas-Missouri says she will enjoy retirement from her branch chores and hopes to see all the members often at the meetings! Good health and happy new year, Frances!



**Left:** Mary Fon donate a beautiful afghan that made everyone happy at Br. 5's Christmas party, especially the winner, Mary Huske.

**Top:** Julia Muren of Br. 6 visited Barberton from her Florida home.

mended for the wonderful job they did while in office. They are: President - Mary Tekavec, Vice-President - Retha Minton, Corresponding Secretary - Angela Meglen, and Secretary-Treasurer - Frances Simonich.

Frances Simonich is unable to continue as Secretary-Treasurer due to health problems. She deserves a big hand for the hard work she has put in during the many years she was in office. We hope she will be able to continue attending our meetings.

The Slovenian Glee Club hostesses, Anna Klun, Josephine Krasovec, Lillian Galich and the other ladies who helped them get things ready for the party that was held at St. Joseph's Hall are to be commended for the success of the party. The tables looked beautiful. Special thanks goes to Lillian Galich for the beautiful ceramic angel favors and also for the popcorn balls she furnished. Also, thanks to the ladies who brought the beautiful array of cookies.

On a happy note, congratulations are in order for Eileen Krasovec Perez and Vincent Perez on the birth of their daughter, Angela Marie. Congratulations, too, to the grandparents, Bernice and Rudy Krasovec, Sr. and the great grandparents, Mike and Mary Hiza.

We would also like to congratulate Bernice Krasovec on her second printing of "A Legend of Saint Nicholas" in living color. The illustrations were done by Bernice's daughter, Mary Jane Krasovec Davis. The story is pleasant

and cute and enjoyed by children as well as adults. This is really an accomplishment for a mother of six and sixteen grandchildren.

On a sad note, our condolences go out to the families of Louis Golob, Donald Stanko, Anton Skull and John Starcer. May they find peace after such a loss.

Get well wishes are extended to all who are ill or have had surgery recently. Our prayers are with them as well as those who are homebound or in nursing homes.

A Happy and Prosperous New Year to all!

PAULINE PAUCHICK

### NO. 5, INDIANAPOLIS, IN

Branch 5 is sorry to report that we lost two of our members during December. Our prayers and sympathy are with the families of Josephine Tomasetig (Pepsa) and Victoria (Vicky) Zore Lambert.

Pepsa died on December 14, 1994. Pepsa had been a member since 1935. At the time of her death, at the age of 95, she was the oldest living member of Holy Trinity parish. Our sympathy goes out especially to Pepsa's daughter, Delores Konechnik, an active member and recording secretary of Branch 5.

Vicky died on Friday, December 23, 1994. Vicky was a charter member of Branch 5 in 1927. Vicky stayed active in Branch 5 throughout the years and



helped us to grow and prosper.

Branch 5 held their annual Christmas luncheon and meeting on December 1, 1994, at the Slovenian National Home. It was great to see such a large turnout for this meeting. I enjoyed meeting a few of the members, that had been unable to attend some of our previous meetings. Even more exciting was seeing three generations of one family in attendance. But, what you really want to know about is the food. Well, the food was delicious and we surpassed ourselves by leaving very few leftovers. Our raffle was a success making a little over \$500 and raffling a total of eleven prizes.

Our first place prize, a handmade afghan donated by Mary Fon, was won by Mary Huske. Mary could not believe her luck and was very excited to win. It is a beautiful piece of work.

Our other winners include Angela Moos, Bud Bray, Mr. & Mrs. Louis Konechnik, Erna Trauner, Sophie Lekse, Anna Ilich, Phyllis Cesnik, D.F. Lambert, Gloria Leffler and Rosemary Carl.

Lest you wonder why you did not win (well, at least I am wondering), we had Father Kenneth Taylor of Holy Trinity Parish draw the winning raffle tickets. Father did a great job drawing each name only once. Thank you, Father for your help and support.

The prizes were donated by Tillie Kampovsky, Fran Yovanovich, Mary Fon, Mary Ellen Bayt, Emma Stevens, Erna Trauner, Rosemarie Pell, an anonymous donor and Mary Urbancic. Mary, who resides in Dallas, Texas, sent a handmade Slovenian Doll.

We would like to thank all those who so generously donated their time, prizes and money to make our raffle such a success. We may do another raffle next year, so save those pennies for an extra chance to win.

Our wishes for speedy recoveries and lighthearted hearts go out to all those who are hospitalized or home bound.

With love from Texas,

BARBARA MOHR

*SWU Crest indicates the 65th Anniversary of this branch in 1995.*

*Congratulations!*



---

## NO. 6, BARBERTON, OH

---

Thanks so very much for your cards and letters this past Christmas. I am getting along. Our 1st Christmas '94 newsletter was a success!

January birthday was Ann Ambrozic on the 17th. She was 81 years young; many more!

Had a Florida-bird, Julie Muren come into Barberton in November when the Domovina Lodge had its 75th anniversary at the Slovenian Center. Hope she enjoyed her stay with Josie Leksan. Anyone wanting to write to Julie may use this address: Julia Muren, 10 Azalea Drive, Southern Court, Riviera Beach, FL 33404.

If Mary Poje is within reading distance, please write, c/o P.O. Box 221, Steubenville, OH 43952. I will get a Dawn for you as a member or a social member. Josie needs to transfer to Barberton, Lodge 6.

February 3rd is St. Blase Feast (blessing of the throats). Hope everyone is able to attend church.

Have a good month and God Bless.

*Live not in yesterdays,  
Look back and you may sorrow,  
Live precisely for today,  
Look forward to tomorrow.*

LINDA K. LAMBRIGHT,  
Secretary

---

## NO. 12, MILWAUKEE, WI

---

We were so busy with the style Show and State Convention, both big successes, I think, we passed up some important items. In October, Ursula Ruppe celebrated her 90th birthday. Her children had a party for her and I was sorry to have missed it. Ursula used to bring a few copies of the South Side Spirit, published by her son, to our meetings for us to enjoy. When it got to be 20 or 25 papers, I picked them up as Ursula didn't drive. I, for one, miss the papers as they carried news of the Slovenian Community. Anyway, at this time, we extend our best wishes to Ursula so she will celebrate her 100th birthday in good health. All the members join in these wishes.

Molly Macht was in the Virgin Islands for the holidays. Agnes Morrow

spent time in Minnesota with her relatives and Mary Dezman went blueberry picking in Minnesota this fall.

Rabekah Kodrich, granddaughter of Dolores Kodrich, completed a six week genetic research project at the Summer Science Institute at UW Madison. The project was a further study as to whether an IQ is determined by genetic makeup or environment. Rabekah is a senior at Pius High School. Grandma, we know you are proud!

Our meeting was well attended and we had 3 guests from Br. 17, namely, Theresa Fedran, Joan Yaklich and Jackie Nimmer. We hope you enjoyed the day with us.

Our Christmas party was discussed and well-planned. Thank you to all who helped us organize it.

As the year closed, we must mention the good ladies of our kitchen clean up crew. Ann Paulin, Rose Larek, Rose Luebke, Connie Lewandowski, Sylvia Kotze and Lydia Jenich come to work month after month and help Phyllis. Thank you also to Stavia Dobersek and Jo Wilhelm for setting the tables. Thank you all for any help you give through the year which makes our branch so successful and keeps our attendance great.

Sunshine Girl, Mary Evanich has done a good job sending cards.

A Happy New Year and Happy Valentine's Day to all - with good health. Let's hope the snow stays away on our meeting days.

MARY KIEL

---

## NO. 13, SAN FRANCISCO, CA

---

We met December 1, 1994 at the Slovenian Hall and had 17 members present. It was voted and seconded that we retain the same Slate of Officers for 1995. The following people have accepted for another year: President: Josephine Aiuto, V. President: Louise Petrusich, Secretary: Moreen Spencer, Recording Sec.: Beverly Jackson, Treasurer: Michele Twers, Auditors: Virginia, Ann, & Doreen Sustarich. Reporter: Beverly Jackson. A big Thank You to these officers.

Barbara Chiodo, Convention Chairman, gave us a complete update on the Convention progress. Everyone is very excited. After the meeting, we had our Christmas Party and exchanged gifts.

On a sadder note, we lost a very dear member, our favorite cookie lady, Ann Vercelli. This lady was a delight to our meetings and had to come quite a distance and always brought wonderful cookies. Our sympathy to her dear daughter, Joanne Maniscalco and her family. She will be missed but surely remembered. We also lost dear member, Albina Grimsich who was a member for over 50 years. Albina came to Chicago from Slovenia when she was 21 to join her husband with an infant son. She then came to California and in 1966, she retired and moved to Monte Sereno, Ca. Our sympathy to her sons, John and Daniel and families. She left a sister in Slovenia, Anica Kos, and many grandchildren and great grandchildren. Our prayers and blessings to both of these ladies.

There was much excitement at the Slovenian Hall on November 12, 1994 with the celebration of President, Josephine Aiuto's 75th birthday party. It was given to her by her daughter and son-in-law, Michele and Dennis Twers. There were so many well-wishers, I couldn't count. It was a wonderful dinner and a beautiful evening. The room looked exquisite and there was happiness everywhere. Congratulations, Jo!!! Wishing all of members the happiest and healthiest New Year. Join us for our meetings and for those who cannot, know that you are remembered. If you have any news or you just want to say hello, please contact me at 359-0356. Be happy and remember: *God made wrinkles just to show you where smiles have been.*

BEVERLY JACKSON

---

#### NO. 14, EUCLID, OH

---

The winter snow has held off so that we didn't have a white Christmas in our area, but we've been warned that we'll probably have a white New Year's day.

Once again our Christmas party was a delight for all who attended. It was so nice to see several of our members here whom we haven't seen for a while and to be able to welcome them to our holiday get-together.

Many thanks to our Decorating Committee who transformed the hall into a gay Christmas setting of poinsettias entwined with trailing green ivy.

Mary Sintic headed up the committee with help from Jackie Ulle and Marty Koren. Mary also crafted lovely snow-white angel favors for each place setting which we then could use as tree ornaments.

Our thanks to everyone who brought gifts for door prizes and who brought baked goodies for our bake sale. Also to Mary Strazisar (Arrowhead) who once again brought her homemade egg noodles which were sold immediately with monies donated back to our lodge.

"Christmas is for children" so the saying goes... and we were delighted to see playful three year old Molly Elizabeth and her one and a half year old brother Scott enjoy themselves. Molly and Scott are children of proud parents Joyce and Eric Edelman.

Our delicious home-style dinner was prepared again by Sophie Mazzi and her staff with breaded chops, roast chicken and all the trimmings.

Get well wishes to Olga Zimmerman who was ailing in December and is well on the road to recovery.

Reminder... annual Mass for living and deceased members will be held Ash Wednesday, March 1 at St. Christine's Church.

Send your dues payments as quickly as possible to Diane Varney, 1155 Easton Dr., Akron, Ohio 44310.

Hope you have a day with remembrances of love on Valentine's Day!

ALICE KUHAR

---

#### NO. 16, SO. CHICAGO, IL

---

Nineteen members attended our November meeting. As much as we would like to have a change in officers, no nominations were made for 1995. So, Dotsie Rossi moved to retain the present staff for another year. Manda Maggio seconded and everyone joined in applause to show they were in favor of it.

Br. 95 President, Mildred James extended an invitation to our branch to attend their Christmas party at the Jovial Club on Dec. 3rd and twenty-two of us were delighted to accept the invitation.

In the past, we have each paid a dollar a year for our ZARJA - this began in 1991. It is your responsibility to do so when paying your 1995 dues. So, please include the dollar for ZARJA. Please paid your dues early this year,

to our secretary, Gladys Buck.

Ann Lustig became our newest great grandma. Mary Krznarich is still hospitalized. Father Paul Novak, son of our member, Frances Novak, has been made Reverend Provincial Counsellor of our diocese.

Wishing everyone a very happy year ahead and may the Lord bless you and be with you.

\* \* \*

#### Missing Person Appeal

I received a letter from a member of Br. 105 in Detroit, Cynthia Groom Jensen, 1317 Sealane Dr., Corpus Christi, Texas, 78412-5310 who is trying to locate a missing brother, age 64. Richard Thomas Groom (or Grum), is possibly living in the areas of Barberton, Ohio, Forest City, Penna or Texas. His mother's maiden name was Mildred Klemencich. Both parents of Richard were American-Slovenians.

If anyone can locate him, please write to Cynthia with any information as their family is very concerned. Please help them locate their lost brother.

E.W.

---

#### NO. 20, JOLIET, IL

---

Oh Boy! Am I full. I am really glad the holidays are over. From Thanksgiving thru New Year's, where-ever we went, all we did was EAT.

Branch 20 held it's Christmas Party on Sunday, December 18th at Town and Country West. We were entertained by Beth's Dance Academy. The girls ranged in age from 3 years old thru High School. They did tap, ballet, toe and jazz. What talent they all have!

Don't forget the SWU convention. It will be held in San Francisco. If you have never been there, now is the time to go. They have some really nice tours lined up so you won't miss any of the sights. The dates are May 18-22. You will be staying at the Canterbury Hotel. Call Adventure Travel for more information at 727-7400.

Wedding bells rang this fall for Ellen Smithberg and Richard Meehan on September 3rd, for Kathy Verbiscer and Peter Wilda on October 8th and for Juliane Kovacic and Michael Durdil on October 22nd. We wish all of you many years of happiness.

Mr. and Mrs. Art Schultz (Frances Jackas) celebrated their 40th Wedding

## TROPHY AWARD TO ALICE KUHAR



Ohio Governor George Voinovich and Tony Petkovsek honored Alice Kuhar at the Thanksgiving Polka Party in Cleveland with the European-American Music Trophy, co-sponsored by the PNN Polka News Network and American Slovenian Polka Foundation.

A woman proud of her nationality/Slovenian heritage, she is the daughter of immigrant parents originally from Kamnik, Slovenia. Her late mom and dad instilled in her closely-knit family the pride of old-country trad-

itions including speaking the Slovenian language.

Aside from her deep involvement in Cleveland's Slovenian leading organizations, Alice Kuhar has left her mark on the broader scene of greater Cleveland.

Her many years at the Cleveland Board of Education placed her in prominent positions as broadcaster-engineer and producer at the Board's former radio station, WBOE. Later she became secretary-receptionist to the Superintendent until she took an early retirement. This broadcast involvement led to her activity as a coordinator for local Emmy Award events for NATAS.

Back in 1968, upon her first visit to Slovenia on a tour conducted by Tony Petkovsek, she became a member of the Cleveland Slovenian Radio Club and has served as voluntary secretary ever since. In so doing she has assisted immensely in the annual Thanksgiving weekend fund-raising promotions of the Tony Petkovsek radio shows, now held annually in downtown Cleveland. Since 1978 she has conducted her own feature portions of "Kuhar's Carousel" on Tony Petkovsek's WELW and WCPN programs and has been known to do an excellent job substitute-hosting for Tony in his absence.

She is a proud charter member and former secretary of the United Slovenian Society and U.S.S. Band and also a currently active member and correspondent for the Slovenian Women's Union, Br. 14, Euclid.

*Tony Petkovsek*

---

Anniversary on November 6th. They have 5 children and 9 grandchildren. Art is also the mayor of Joliet.

Fr. David Stalzer, our spiritual director for branch 20 just celebrated 20 years in the priesthood.

A few of our members were under the weather, Charles Allen, Agnes Dobczyk, Keith Allen and Dorothy Jurinic. I hope they are all doing better.

The stork has come. Helen Williams and her husband have a new little boy. Grandparents are Bernie and Mary Rozman. Also Kathy Jo Thorson and her husband have a boy. Grandparents are Bob and Marilyn Goss. At our last meeting I was informed that we were three new grandma's there. Alice Valek had a granddaughter, Alyssa Rose on October 26th. Betty Scholp also had a granddaughter Alyssa Rose on September 1st. (No this is not a typo, their names are the same). Our Vice President, Agnes Dobczyk has "2", Caitlin Paige on June 13th and Danielle Marie on September 29th. Congratulations to all on your new arrivals.

SWU #20 extends sympathy to the family of our member Theresa Juricic. She was a member for 60 years. Also sympathy to Mary Mahkovec on the death of her sister Rose Skvarcha. To

Carlene Kambic on the passing of her father Clinton Flynn. To the family of Rose Pasdertz. She was a member for 54 years. To the family of Ann Kostelc. She was a member for 50 years. And to Olga Erjavec on the loss of her husband Renty. May God comfort you all during this sorrowful time.

Our next meeting will be held on Tuesday, Feb. 21st at 7:00 P.M. at St. Joseph's park. The guest speaker will be Julie Nehls. She will talk on heart attacks, sign and symptoms.

Till then take care and God Bless.

JOYCE VICICH

---

### NO. 24, LA SALLE, IL

---

As I write this report on December 31st we have not had any measureable snow in La Salle. Lots of rain and warm temperatures. As my husband says, "better than snow, we don't have to shovel--it runs off." The weatherman has alerted us to some rain, sleet and snow for this New Year's Eve. My family got together for our Christmas dinner and gift exchange at daughter Marianne Schweickert's home in Fox Valley, Aurora. She happened to go out on her deck and called us out to see a surprise. Her pansies were bloom-

ing in three large pots -- they looked better than they had during the summer!

We had a good meeting in November. The men of the Holy Name Society treated us to bowls of their chicken mulligen and bread and butter before our meeting was called to order. It was delicious! Vice President Minnie Carter read the October minutes in the absence of Recording Secretary, Adele Gensler. Correspondence was read from the Slovenian Cultural Center in Lemont and from Cynthia Groom Jensen, a member of Br. 105 of Corpus Christi, TX. regarding her search for her long lost brother. Our members hope that she will be successful in her search. Our project was successful again this year, enabling us to pay the dues of our 80 year and older members. Any late contribution to the Bakeless Bake Sale will be appreciated.

Minnie Carter and Ann Serri prepared fruit trays for our members in nursing homes. Betty Stack selected a little girl from the Giving Tree in church and presented the gift to Catholic Social Service. We voted to donate \$25.00 to the Food Pantry for Christmas Food Baskets.

Our Christmas party was held on December 1st at the Paramount Club at



noon. Mary Ann Brunner and her committee, Sharon Brady and Cathy Lenkaitis assisted by Barb Pohar made the arrangements. The Angel ornament favors which they made were appreciated by the 24 members and 1 guest in attendance. Poinsettia plants were presented to Justine Anglavar, Terese Kinczewski, Fannie Piletic and our guest, Virginia Tintorri. A delicious dinner buffet was prepared by the Paramount chefs and we had a good time. Barbara Pohar volunteered to serve as chairman of the 1995 Christmas Party and will ask her daughters and nieces to assist her.

The present officers will serve for another year. We will have an election next November and our members should give serious thought to accepting an office. The younger members have proven to us that they can do a good job--they have so much more energy and such good ideas, it would be good for our Branch to take advantage of these qualities.

Happy Birthday to February birthday celebrants: Theresa Jensen, Irene Mauser, Sharon Brady, Theresa Savnik, Doris Hallett, Josephine Spayer and Anne Wangler.

Financial Secretary Betty Stack has sent out slips for 1995 dues. Make arrangements with Betty to take care of this obligation. The article regarding the history of Branch 24 in the November issue of ZARJA identified our member Fannie Piletic and husband Tony who celebrated their 50th wedding anniversary, as Mr. & Mrs. Joseph Piletic. Fannie's husband is Joe's brother, Anthony who is a strong supporter of Branch 24, as were Joe and Mary Piletic, both now deceased.

Our next meeting will be held on Thursday, March 16th at 7:00 p.m. in the La Salle Catholic School Library. Please join us as we plan our 1995 activities.

ANNE WANGLER

---

#### NO. 26, PITTSBURGH, PA

---

Christmas Party held on the 12th of December was attended by 36 ladies. Our food was catered by Milan Fabec, our old stand-by. The food was delicious and all enjoyed a sit-down dinner. No business meeting was held in December as we were all in a festive mood – no time for business.



**Reporter of Br. 30, Mary Pavlic (left) met with other members at a reunion in Barberton. Jo Gosline is next to Mary, Julie Muren and Beth Pavlic are right.**

Preparations for the party were done by a committee of 6 who did a beautiful job of decorating the hall, buying, wrapping and arranging the gifts. A 50-50 raffle was also held.

Dorothy Pietro and Ann Zagaz were chairwomen, assisted by Antoinette Jaketic, Helen Cesnik, and Flo Mantick. Everyone went home with a prize – and all were happy. Christmas carols were sung by some of our beautiful voices and a good time was had by all.

In the month of November, our election for 1995 officers was held and a few new officers will serve in the new year. Dorothy Pietro is Vice-President, and Auditors are Marjorie Rosenberger and Helen Cesnik. All were unanimously elected. Our new Financial Secretary is Janet U. Rosenberger. She is doing a terrific job – and has taken on a great responsibility after the good work of our late secretary, Mary Slaney. God's blessing on you, Janet, in your new venture.

Our prayers were said in November for Katherine Bubash who has since passed away. Sympathy and prayers were sent to her family, especially her daughter, Anne O'Connor who had taken care of her mother for the last couple of years. God bless you, Anne, you did a wonderful job.

Our past Vice President's husband passed away in December, also Emil Rolik, husband of Josephine. Condolences and prayers.

In November we chose our Mother of the Year, 1995. She is Helen Gulla. She is one of our last old timers, faithful and dedicated. More news of her and

her family in the months to follow.

Happy New Year! It's still early enough to wish you all a happy one filled with God's blessings, good health, prosperity.

JANE LYNCH, Secretary

---

#### NO. 30, HOME OFFICE

---

Hello everybody, and welcome to 1995! Can you believe it? I don't know where 1994 went! Have you made your New Year's resolutions yet? My only wish for this year is finally to get organized – and that includes closets and dresser drawers.

Our family had a wonderful vacation in Barberton, Ohio the first week in November. My husband, Michael, and I flew up on a Thursday, and we were joined on Friday afternoon by our daughter, Beth. Michael's family lives in the area, and his grandfather lived in Barberton for many years. The highlight of our trip was to help celebrate the 75th Anniversary of the Slovenian Independent Society Home (better known as The Slovene Center.)

I had the opportunity of meeting Jeanette Killoran, President of Branch 6 at the dinner and dance on Saturday night. What a lovely lady she is! Jo Gosline, another member of Branch 30 heard that we were going to Ohio, and called me to say she had decided to fly up, too. Barberton is her hometown and she visited with many old friends and shared some of her memories with me. It was wonderful to see Michael's fam-



ily after 27 years, and go to our very first Slovenian function. I almost learned to polka!

We have a special lady to recognize this month. Bertha Stimac works at the Croatian Franciscan Press, and she is the one who does the tedious and very important job of maintaining the mailing list, preparing ZARJA for mailing after it's printed, and addressing each and every one of them. Bertha is Slovenian, born in Belgium, and came to America as a bride. Her husband, Martin, who is Croatian, also works for the Press. They have five children and four grandchildren, who are the most important part of their lives. Aren't we lucky to have Bertha as one of our own Branch 30 members?

Happy belated birthday to Mary Jane Sexton of New City, New York. Her birthday was December 12. Congratulations to Mr. and Mrs. Donald Klemke of Broken Arrow, Oklahoma who celebrate their 36th Anniversary on January 30.

Until next month – stay healthy and bundle up!

MARY PAVLIC

Bertha is one of the most gracious and loving ladies I know. Here at the Press she is diligent and often stays late to get the ZARJA work done! She and I are the only Slovenians here and we make sure everyone knows it! My personal thanks to Bertha and Martin – it's a pleasure to work with them!  
*Editor)*

---

## NO. 32, EUCLID, OH

---

### November Meeting

Elections were held in November as follows: Pres. Ann Cooke, Vice-Pres., Faye Starman, Sec'y/Treas. Charlotte Perdan, Rec. Sec'y/Reporter, Rose Hahn, Sunshine/Historian, Frances Ogoreuc, Auditors, Josephine Gornik and Josephine Comenshek, Hostesses Ceal McLean and Adrienne McLean, Attendance, Jean McNulty, Sgt. at Arms, Helen Kovacevic, Raffle Tickets, Mary Zakrajsek and Helen Kovacevic.

Meeting date will be the same, the third Wednesday of the month at 7 o'clock at the Slovene Society Home. There will be no meetings in the months of Jan., July and August.

Our Sec'y./Treas. Charlotte Perdan



**Bertha and Martin Stimac,  
our conscientious ZARJA co-workers**

was also elected to be our Convention Delegate and Pres. Ann Cooke is alternate. We wish all the delegates a very successful convention.

Our Christmas party plans were made. We will be having our Chinese Auction next October as a fund-raiser. Members, please start to gather your donations. It seems so far away now but time goes by fast!

Happy 47th Wedding Anniversary to Esther and Zani Garbincus. May you have many more with good health and happiness. Esther and Zani traveled to Richmond, VA by Amtrack to spend the holidays with their daughter and son-in-law.

Congratulations to Mary and Frank Golobic on their new great grandchild. Grandson Michael and his wife, Ann Rossman presented them with a great granddaughter, Lisa, on Oct. 6th. We wish the new family good health and happiness.

It was good to see some of our sick members sat the meeting. Esther Garbincus and Ceal Znidar have been away for a long time. They are still on the sick list, but were able to attend our meeting. Other members not feeling well are Rose Brancely, Mary Zifko, Mary Golobic, Mary Tushar and Faye Starman. We wish them all a speedy recovery and hope to see them all in the new year.

Happy Birthdays and Anniversaries to all who had November celebrations.

Thank to Esther Garbincus for the large, decorated birthday cake she brought for the members to enjoy as she celebrated her birthday. Ceal and Adrienne always do a nice job serving us the refreshments. Thanks to all.

Members please remember to pay up your dues for 1995 as early as possible. If any member needs a ride to the meet-

ing please call Pres. Ann Cooke to let her find you a ride. If Ann cannot pick you up herself, there are others who will drive you. We miss everyone of you when you are not with us.

### December meeting

We had a very short December meeting as everyone was in a very festive mood and ready for the Christmas Party (Dec. 14th). It was nice to see so many of you there. We also had a few guests. It was nice to have our past Pres. Dorothy Lamm present and many members we haven't seen in a long time.

It was a pot luck party – ham was furnished by the branch. There was a nice variety of food and everything was delicious. The ladies are really good cooks! We also enjoyed a gift exchange, raffle and many door prizes were given, brought in by the members.

Member, Mary Floria's husband led us in singing Christmas carols. He surely has a strong and beautiful voice. Esther Garbincus brought in tapes of Christmas songs and polkas. Thanks to you both for all the music. Anna Rossman had the table cloths, Esther got the ham, Josephine Gornik and Ann Cook helped arrange the food and our hostesses Ceal and Adrienne McLean helped as they do all year long. Ceal also made a large cake and decorated it for the season. Many thanks to all members for being there, bringing the food and being with us. Without you, it wouldn't have been so successful!

Adrienne McLean had her fiance, Steve Jager at the party. Their wedding date has been set for May 20th. We wish them much happiness and good health in their marriage.

Member, Mary Tushar was blessed with three great grandchildren born in the last few months! Grandson David and his wife, Pamela Tushar presented the family with baby twins on Sept. 8th. They are Jacqueline (Jackie) and Blake Warren. The Tushars live in No. Canton, Ohio. A granddaughter, Teri and husband Mark Twilling present her with a great grandson, Christopher Louis on Nov. 29th. He was Mary's 19th great grandchild! The Twillings live in Michigan. We wish both families good health and happiness.

Member Mary Stark is very ill. We all wish her well.

Get well wishes to Helen Kovacevic

---

## NO. 35, AURORA, MN

---

who sprained her ankle. Bob Lamm, Dorothy's husband, had a hip operation. Bob is recuperating at home now. Charles Starman, Faye's husband, will be having both knees operated. To all our members who are sick, hospitalized or home-bound, we wish all of you a speedy recovery to good health.

Pres. Ann Cooke again visited Florida for the holidays to be with her daughter and family. She'll be enjoying the warm weather and sunshine for at least a month. We hope she enjoys the vacation.

Happy Birthday to all our members in January and February. May you have many more in good health and happiness.

At the Feb. meeting we will pick our Valentine Queen! It would be nice to have everyone wear something "red" to the meeting. Members, check your dues books and be sure you have your dues paid up to date for 1995. Please try to attend the meeting and bring a friend. Hope the new year will be good to all.

FRANCES OGOREUC

---

## NO. 33, DULUTH, MN

---

Dec. 7 - Election of officers. Rose Mary Donald, 1365 92nd Ave. W., Duluth, MN 55808 is our new Sec./Treas. Send dues to her. Thyra Rukavina will be a new auditor. All other officers remain the same.

"Dime social" and delicious holiday lunch was served.

Madelyn Abbott, of Lake Haven Manor, chosen as "Mother of the Year".

Prayers of sympathy for Mary [Kovasevich] Aunan, 84, a 56-year member. Daughter, Karen Miley gave a marvelous tribute. Sympathy to Donna Carl, husband; Diane Clark, father; Melissa Carl, grandfather. Frances Kosanovich, brother.

Congratulations on the birth of new baby: Ann (Janchar) Wilson, mother; Dorothy Janchar, grandmother.

With our "unusual" Duluth late December weather it was a thrill for me to pick a single "Viola" to take with me to the Christmas/Birthday of grandson, Karver, at son's home.

Happy New Year!

LOIS PELANDER,  
Reporter

We met at the Community Center on Dec. 4th for a meeting followed by dinner and attended by 34 adults and 4 junior members. Christmas greetings were read from the Home Office along with the invitation to get our group ready to attend the National Convention in May. Again we were encouraged to increase our membership.

Thanks to Fr. Peter Muhich, our Spiritual Advisor, who joined us for refreshments and said the Blessing. Also, thanks to Vyna Grivette who catered the delicious meal, our hostesses for serving, Erin Jacob and Anton Zuponic and Lindsey Antilla for helping with the clean up.

Dorothy Jamnik has more tickets for the Slovenian Doll Couple, proceeds to benefit the SWU Heritage Museum. Please support this worthwhile project. The tickets are only a dollar and drawing will be at the Convention.

Once again, our sincere thanks to our present officers who will serve another year. They are, Pres. Florence Holland, Vice-Pres., Anna Rose Smolich, Sec.-Treas. Dorothy Jamnik, Recording Sec'y., Alice Wilson. Betty Turk "retired" from her job as Sgt. at Arms after serving many years, and now Janice Grebence will take her place. Auditors are Phyllis Turk and Janice Grebence.

Congratulations to Ann Rose Smolich, our 1995 Woman of the Year!

Also, our best wishes to Mathew Hanka, a junior at East High School in Duluth who won the Coach's award for being the best all-around football player. He also won a Varsity letter in football and a letter for being an A student. He enjoys downhill and cross country skiing and playing drums.

Mathew's sister, Stephanie, who is in the 8th grade at Ordean in Duluth plays the piano and also enjoys skiing. She won the Jr. Varsity letter and trophy for being #1! She is another A student and has won trophies for being in various dance groups. Grandparents of these bright students are Henry and Katherine Hanka - very proud they are!

Joseph Orazem won the "Receiver of the Year" award at the Jr. Varsity Awards Banquet in Isle, MN. Allyson Ferris is doing a great job for the Mesabi East basketball team. To all our

young people who take part in all the extra-curricular activities in our schools, best wishes and great success to all!

Belated wedding congratulations to Herman and Helen Zuponic who celebrated their 50th anniversary in October. Helen was our 1992 Mother of the Year! And, to Richard and Suzanne Williams who celebrated their 25th anniversary on Dec. 23rd!

Get well wishes to Rose Syring; happy to learn you are doing so well, Rose. Take care, our prayers are with you.

Jr. members, Alysa and Caroline Hodnik, along with their dad, Alan, were attendants at Joe and Myra Goryance's wedding in Arroyo Grande, CA. This was the girls' first plane trip so they received their "wings" - (pins) from the flight attendant. Anna Hodnik and Joe's mom, Helen, prepared a Slovenian meal for the groom's dinner when 50 people attended. The favorite dish was Slovenian fried potatoes (recipe from Pots and Pans cookbook) and everyone enjoyed the home-cooked meal. A reception for the newlyweds was held in Joe's home town on Nov. 26th. This was an exciting time for the Goryance and Hodnik families.

Thank you to everyone for the monetary gift that totaled \$75.45 for our local nursing home activities dept.

Next meeting is Feb. 12th at 1:30 p.m. at the Community Center.

Happy Valentine's Day.

ANNE M. ORAZEM



---

## 38, CHISHOLM, MN

---

Branch 38 had a most enjoyable Christmas party on Dec. 14, at Ironworld, USA. A special van was provided to drive us into the dining hall. We heard, via the grape-vine, that next year we might have a sleigh with 8 reindeer!!).

The decorations were so lovely and the gourmet dinner was super! Casey Aro, of IronWorld, provided us with an hour's worth of great entertainment. We were treated like dignitaries by the hosts! All members agreed to meet again next December - same place, same hosts!

Pres. Laurich presided at the meeting. Sec'y/Treasurer Katherine Knuth gave the financial report. Members

then voted on the following Christmas donations: Salvation Army, Red Cross, R.O.T.C., and for Christmas baskets to the needy in Chisholm.

Br. 38 will have a Bake Sale on April 6th to replenish our funds, as we are sending delegate Charlotte Laurich to San Francisco in May to the convention.

Members were delighted to hear that member Mary Jane Gilman has recruited two new members for Br. 38! They are Jean Jugovich, and Laura Perry. Congratulations, Jean and Laura! Welcome to our group! What a wonderful way for Br. 38 to start the New Year!!!

Our first meeting of 1995 is on Feb. 1st. See you there!

Prizewinners on Dec. 14: Katherine Knuth, Rose Niemi, Dolly Brusacoram and Frances Zalec.

Also, please send envelopes to: Gert Zakrajsek, 323 NE 7th St., Chisholm, MN 55719.

Well, now, this is my Swan Song! I now shall be known as ex-officio Ann Nusich. But not to worry, -- I shall attend all meetings to offer my advice! It really was a lot of fun (sometimes frustrating) but it was really enjoyable. Thanks to all of you for the help you gave me.

Sincerely,

ANN NUSICH



39, BIWABIK, MN

Our last meeting of 1994 was held on Sunday, Dec. 4 at the church basement hall. Only 11 members were in attendance and the same officers were elected to serve in 1994. Helen Milos and Fran Bezek were the hostesses and served a delicious pistachio pudding dessert. (I was the lucky winner of the door prize, a bottle of rosé wine!!!)

Dennis Purkat (son of our sec.-treas. Jane Purkat) was present at our meeting to offer a menu to be served at our Christmas party Jan. 8. We decided on a prime rib dinner with all the trimmings so we were hoping to have a good crowd.

Our Dec. 4 meeting followed the day after Biwabik's "Weinachfest" celebration where we sold strudels and poticas at a booth, netting about \$400, plus \$65 from the raffle of a beautiful walnut potica made by Fran Siskar. So we will replenish our treasury again. The ladies

worked hard baking and selling the goodies, and many left our booth to go to work at the church supper that followed the craft and food sales and demonstrations. (I watched two stir-fry presentations and got quite a few hints.) The day ended when the church bells chimed at 6 p.m. and the whole park and downtown was lighted and the people joined a choir in singing Christmas Carols while fireworks went off. Quite a sight! The weather cooperated this year, too. Biwabik's Main Street is a delight to see at Christmastime with most of the storefronts and businesses remodeled to resemble a "Swiss Alpine Village." The World Class "Giant's Ridge" Ski resort is just east of town and the tourists and skiers really enjoy the beautiful entry to the complex. Shows what a small town can do when they work together!

Our condolences go to long-time member Mary Gerzina and her family on the loss of her husband Matt; and orchids to her sister-in-law Ann for all her help while he (and Mary) have been ill. Ann has been our Branch "Sunshine" girl, and she sure spreads sunshine in her own family.

Well, I'd better get back to my potica baking! I'm learning to use my new "Convection" oven and of course after years of using gas it's all new to me... Sort of like programming your V.C.R... It doesn't help that I had to have stitches in my right index finger last Thursday; a real trick to pulling dough with a splint and a "baggie" covering over all.

We sent our Branch 39 Ad out to California and distributed the tickets for the doll, but we misplaced our delegate credentials form, so we will get that from the Home Office promptly after a phone call to Olga. Jane Purkat is our elected delegate and Phyllis Kukar, our alternate. I will be attending in the capacity of MN. Regional President, so we are all getting excited. We hope everyone stays healthy over the winter.

JEAN KORSMAN



40, LORAIN, OH

I was unable to attend the Nov. meeting and I wish to thank Agatha for taking the minutes for me.

Thirteen members were present. Dessert was served by our Pres. and Francine after which our Pres. brought our

meeting to order. Agnes Drstvensek won the door prize.

We got a report on the Ohio-Mich. regional convention by our delegates. Agnes Tomazine, Francine and Angie Voytko. We also discussed the national convention which will be held in San Francisco on May 19-21. We picked our delegate, Angie Voytko and alternate, Rose Jancar.

We lost 2 members, Theresa Rajher and Ann Ribaric who passed away recently. We wish to express our sincere sympathy to their families.

Our 2 grandmothers, Mary Ferlic and Jean Balogh are beaming with pride because of what their grandkids have accomplished in sports this year. The Lorain Catholic Hi School team reached the finals this year. Last year it was Marin Ferlic who was picked volleyball star of the year and now this year it's her sister, Meredith. Greg Balogh, a student at Marian Steele Hi School in Amherst, was picked Cross Country Runner of the Year. Greg ran in 11 meets and finished first in seven of them and finished second twice.

His coach praised him highly for his sportsmanship. With the success he has had individually, Greg would rather talk about the team. "I don't like to talk about myself," he said. "Our coaches teach us to think of the whole team effort! You have to have individual goals to be good. You have to have team unity. That makes the sport."

The Balogh's have another grandson, Kevin who graduated recently from Ohio State with a Bachelor of Science degree in Engineering Computer Science. Best wishes to all!

Hope you all stayed healthy over the holidays. Here it is already February. Did you pay your dues for 1995 and your extra dollar for the ZARJA expenses?

Hope to see you at our Feb. 8th meeting and be prepared to hold an office. We will hold elections and wish to make some changes this year. Meetings start at 1 p.m. on the second Wednesday of the month.

\* \* \*


Dinner was held at the German Villa on Dec. 8th with 25 present. Fr. Krajnak led us in prayer and singing carols. After our dinner we enjoyed socializing. We wish to thank Agatha for the candy canes she made and gave each of us that resembled reindeer.

Love,

MARY MATOS



# Pots and Pans



Here are more of Jean Krizman's adapted tasty recipes: CASSEROLE PIZZA, ORIENTAL TURKEY CASSEROLE, and SPINACH NOODLE CASSEROLE.

As casseroles these dishes are ideal for families and company. Jean was featured in the December column.



**Jean Krizman**

Tops in culinary art, Jean is now preparing a cookbook of favorite recipes gathered through her association with many good cooks!

Good Health and Happiness for 1995!  
Affectionately,

*Hermine*

Household Hint: Prepare corn on the cob fast and easy in the Microwave Oven. Wrap each ear with plastic wrap; cook 2 minutes per ear on "High". Cooking time may vary depending on Microwave Model.

## CASSEROLE PIZZA

- |   |   |     |                                      |
|---|---|-----|--------------------------------------|
| 1 | pound macaroni or other short pasta (raw) | 1   | tablespoon thyme                     |
| 3 | pounds bulk Italian sausage               | 1   | tablespoon garlic salt               |
| 3 | tablespoons oil                           | 1/2 | cup Taco seasoning mix or Taco sauce |
| 8 | ounces chopped onion                      | 3   | eggs                                 |
| 1 | tablespoon tarragon                       | 3   | cups milk                            |
|   |   | 1   | pound Mozzarella, shredded           |

Heat oven to 350°. Grease a 13 x 9-inch baking dish well with oil. Cook macaroni and drain well. Break up sausage so that it all browns in oil. Add onion, herbs and seasoning. Mix well and continue to cook for about 10 minutes. Beat eggs and milk together. Mix into cooked cooled macaroni and spread mixture evenly over bottom of the greased pan. Spread meat mixture over the pasta. Sprinkle cheese over top. Bake in 350° oven for 20 minutes. Should be set before you remove from oven. Then let set for about 10 minutes before cutting into 12 portions (3x4). Serve with crusty bread and Parmesan on the side.

## ORIENTAL TURKEY CASSEROLE

- |       |                                    |       |                               |
|-------|------------------------------------|-------|-------------------------------|
| 2 1/2 | pounds ground turkey (raw)         | 1 1/2 | cups dry bread crumbs         |
| 2     | eggs, beaten                       | 1/4   | teaspoon ground ginger        |
| 3/4   | cup onion, finely chopped          | 1/4   | teaspoon fennel seed, crushed |
| 1/4   | cup fresh cilantro, finely chopped | 1/4   | teaspoon pepper               |
| 1/4   | cup soy sauce                      |       | Dash cinnamon                 |

Heat oven to 375°. Grease a 9 x 10-inch bundt pan. In a bowl, combine turkey, eggs, onion, cilantro and soy sauce. Stir together bread crumbs and spices; sprinkle over turkey mixture and blend until uniform in color. Transfer mixture to the prepared bundt pan (you may use a loaf pan). Bake in a 375° oven for 35 minutes or when meat starts to pull away from side of pan. Let cool a few minutes then unmold. Slice into 12 slices. It may be served hot or cold with your favorite sauce or dressing.

## SPINACH NOODLE CASSEROLE

- |   |  |     |                              |
|---|--|-----|------------------------------|
| 8 | ounces broad egg noodles (raw)                           | 1/2 | teaspoon salt                |
| 2 | pcks (10 ounces each) frozen spinach; cooked and drained | 1/2 | teaspoon paprika             |
| 3 | tablespoons butter or oleo                               | 1/4 | teaspoon black pepper        |
| 2 | tablespoons flour  | 1/8 | teaspoon nutmeg              |
| 1 | cup hot milk   | 1/2 | pound Swiss cheese, shredded |

Heat oven to 350°. Grease a 13 x 9-inch baking dish. Cook noodles in salted water until just tender; drain and rinse. Cook spinach as directed on package. In saucepan, melt butter; stir in flour and mix well. Add hot milk gradually and bring to boil. Cook until thick, stirring constantly. Add seasonings and spinach. Mix and remove from heat. In greased baking dish arrange 1/2 of the noodles; sprinkle with 1/2 of the cheese. Spoon spinach mixture over cheese. Add another layer of noodles and sprinkle with the rest of the cheese. Cover with foil lid and bake at 350° for 15 minutes. Remove foil cover and bake 15 minutes more. 8 servings.

## "POTS & PANS" COOKBOOK

\$13.50 p. & h - 431 N. Chicago St., Joliet, IL 60432



## ANTIQUe GREETING CARDS AND POSTCARDS

Thanks to the members who have responded to the advertisement in November ZARJA about the sale of the Antique note cards and postcards which benefits the Heritage Museum. We hope more members will send for them.

Appreciation is sent to Matilda Ausich, Recording Secretary of #103 for the many days of work she donated to preparing the greeting cards and postcards for distribution. First she applied to each card a clear sticker with the English translation. Then she wrapped three note cards with envelopes and five postcards in celophane -- not an easy job, I hear. After that she applied an explanation sticker on the back of each package and a sticker to the front on which she had typed the price of each package. That was quite a process.

When Tillie delivered the finished product to me, I was thoroughly elated because this task was not only completed in record time but it looked as if it had been neatly packaged in a factory.

I've detailed Tillie's work because many times we take for granted the many hours volunteered for heritage projects. It's "hidden work" or work that is not as obvious as the chairmanship of a big event. It's completed at home or at the heritage museum with a small group. Very few people know it's happening and so I'd like to take this opportunity not only to thank Tillie for her recent project but to all the heritage volunteers for their time and effort in preserving our Slovenian heritage.

**Matilda Ausich  
at the gate of the  
White House in  
Washington, D.C.  
The South en-  
trance can be  
seen in the back-  
ground. Tillie is  
our diligent  
Br. 103 Reporter  
and will be their  
Convention Dele-  
gate.**



## BIBLIOGRAPHY AVAILABLE

Students and researchers interested in Slavic Studies may wish to obtain a bibliography of books available from SLAVICA. If interested write to:

Slavica Publishers, Inc.  
P.O. Box 14388  
Columbus, Ohio  
Phone: 614-268-4002



## 43, MILWAUKEE, WI

Hope you all had a nice holiday and sailed smoothly into the New Year! We want to thank all the members who worked at the Card Party in November. We all had a lot to do, plus setting tables which we never did before. Thanks, Rose Lee Otto, for selling 100 tickets, donating lots of prizes and helping, along with her husband, Jim. Your mom, Rose Kraemer, would have been proud of you!

Stavia, you are also a good friend. We had two newer members selling baked goods, Olga Longley and Zofija Grdadolnik. An old-timer, Mary Mer-nik also helped and all of them did a good job and worked well together. We need more members like you! Some more workers were Mary Musich (Rec. Sec'y.) who makes the best noodles, Mary Martino, Mici Bregant, Arline

Fritz, Jos. Janezic, Mary Zortz, Rose Vodnik, Rose Zuponic, Shirley Schulta and maybe others I may have missed. Thanks a million to all!

Three lucky winners: Rose Vodnik: turkey; Frances Widemsek: afghan and Stavia Dobersek: afghan. Thank you all for the donations of prizes and bak-ery. It's getting harder to put on a card party together, so we will see what the future holds.

Frances Sagadin and husband left for Arizona to visit their son and family.

Stella Pouscha was hospitalized for several weeks at St. Luke's Hospital. She is home now. Remember her with a card or phone call. I know she'll appreciate it. Speedy recovery, Stella. Also, Amalia Fritzel is at St. Francis Hospital. Our prayers are with you, Mrs. Fritzel - get well soon.

Welcome to members who transferred to Br. 43 from 17, Mary Coffelt and Ann Konczal, two very nice ladies.

I want to thank the whole Br. 43 membership for your cooperation in the past two years. It was my pleasure serving you. Keep in touch.

Happy birthday to January and February members: Jessica Hoffman, Lisa Michalowski, Amalia Fritzel, Anne Kuglitch, Mary Musich, Helen Rud-zinski, Olga Penney, Marie Wiher, Pat Bengsh, Michael Peters, Cynthia Peters, Shirley Schulta, Jožica Tompa and Jo Zahn; also, Joel Rechlitz, Tillie Slatinsek, Fran Widemsek, Sophie Sch., Rose Hribar, Olga Bolka, Sandra Morgan, Terry Cerar, Christine and Cynthia DeWitt, Jennifer Dybul, Doris Frahm, Tillie Gregorcich, Susan McDonnell, James Peters, Patricia Spende, Ron Tratnik, Donnalyn Walsch. Happy Birthday and good health to all of you!

Happy New Year - veselo novo leto, 1995!

MATILDA SIMCIC



John Prisland of St. Janž, and his bride, Marie Cerne of Rečica ob Savinji, came from Slovenia, met in Sheboygan, Wisconsin and were married there at St. Peter Claver Church on February 24, 1908.



Bernadette and Tim Fitzsimmons who were married August 27, 1994 in Washington, D.C. sent us this sweet picture showing them as they were on the most special day in their lives. Bernadette is our Director of Youth Activities. Hope they have a long and happy lifetime and will be sweethearts forever!

THEY SELECTED FEBRUARY,  
THE MONTH OF SWEETHEARTS,  
FOR THEIR MARRIAGES!

### First Lady

Matilda Simcic, Secretary of Branch 43, sent two articles on Mrs. Prisland that she had saved through the years. One newspaper clipping revealed a photo and story showing Mr. and Mrs. Prisland as they celebrated their Golden Wedding on Feb. 24, 1958.

The article mentioned that the Prislands had observed this event with a High Mass, dinner and a buffet supper. They were surrounded by family and friends for the occasion.

Members of the immediate family in attendance were two daughters Mrs. Robert E. (Margaret) Fischer, from Kohler, Wisconsin, Mrs. Robert J. (Hermine) Dicke, of Madison, Wisc. and a son, Theodore Prisland of Evanston, Illinois. Eleven grandchildren and one great granddaughter were part of the family circle.

John Prisland came to America from Slovenia in 1902, at the age of fifteen and settled in Sheboygan. He was employed at Rway as a machine operator until his retirement in 1955. He passed away on Oct. 4, 1975. Marie Prisland arrived in America in 1906, also age fifteen and made her home in Sheboygan. She is the Founder of the Slovenian Women's Union (1926) and remained active in the Slovenian Women's Union for her life time. Mrs. Prisland passed away on Sept. 13, 1979.

*Thank you, Matilda Simcic, for sharing this information about our First Lady with the membership. The photo was obtained for us from Mary Turvey, a granddaughter. Anyone wishing to contribute information is requested to contact:*

*Irene M. Odorizzi  
2362 Paddock Lane,  
Reston, VA 22091*

---

#### NO. 50, EUCLID, OH

---

Dober Dan! Since we skipped a month, we have to back-track what has happened the latter part of last year. For our meeting, 11-16-94, Ann Colin of Meridia Hospital Group Hospitals brought us up to date concerning Euclid Meridia Hospital. It adopted the Blue

Cross/Blue Shield insurance system which makes it the largest health care system from Lake County thru to Toledo. (Mednet is University Hospital and not Meridia.)

Our picnic on October 16th turned out to be a huge success. Seventy three members and several guests attended. We actually made a small profit. The main event of our last official meeting of 1994 was our election. Everything

remains the same. To re-acquaint you with the roster, it reads:

Ann Tereck – President  
Mary Miller – Vice President  
Evelyn Pipoly – Membership Sec'y  
Jean Miller – Treasurer  
Mary Maxim – Recording Secretary  
Anna Skebe – Auditor  
Frances Kajfes – Auditor  
Jo Smith – Historian and Sentinel

# A CRAFTY IDEA!

**CROCHETERS:** If you are in avid "advanced" crocheter, and if you have ever crocheted following a diagram instead of written instructions, I have a beautiful pattern for you. It is intricate, but, the finished piece is really nice. I made mine in red and white for Christmas, but the pattern actually uses two shades of pink. If you want to give it a try, send \$1.00 (checks made payable to ZARJA) and a self-addressed stamped envelope to:

Evelyn A. Majercik  
31 Eldred Avenue  
Bedford, Ohio 44146

**NEEDED:** Severine Domzalski (Chicago) is seeking a pattern for a crocheted slipper/sock. If anyone has a pattern, please send it to me, I will see that Severine receives it. She is a faithful follower of "Crafty Idea." Thanx.

and yours truly, Violet Moravchek, your humble reporter.

We also discussed the May 21, 1995 National Convention in San Francisco and elected the delegates who will attend. They are Ann Tercek and Evelyn Pipoly - Alternates. Mary Miller and/or Jo Smith. Although a great deal of business will be attended to, several days of fun stuff has been promised. Raffle tickets to help support the Slovenian Women's Union Heritage Museum will be drawn at this convention. The prize is a beautiful Slovenian Doll Couple. Tickets for the raffle are available at our meetings. Take a chance! Our Lodge 50 purchased a half page ad in the Convention Program and nearly 30 members became \$5.00 patrons so far.

We have had several wedding anniversaries during this interim. The 50th anniversaries which come to mind are Alice Bozic and her husband and Ann Zakacs and her spouse, which means the same. We hope you all had a wonderful day - and night.

We are sorry to report the following not-so-well members. Mary Alice Primuth found herself in the hospital again. This has to stop, Mary! Her sister Agnes Bradick hasn't been up to par either, and neither have Julia Kuhar and Francis Kolenc. Jenny Koptec, Ann Orlikowski and Mary DeLost have been having eye difficulties. Let's not forget that life cannot always be easy. We wish you all strength to endure and conquer these mishaps.

Our sympathy is extended to Jane Novak and her family whose husband

and relative entered the eternal kingdom. Also, Sophie Japel passed thru the same gates recently. The Cadets and at least 15 members attended Sophie's wake. Thank you all for being there.

Guess who is a Great Grandma for the 1st time? Frances Erzen - Congratulations on this new and happy experience!

We have at least one pair of lucky vacationers. Stella Kaporc and her daughter Arlene Lo Conti visited relatives in Florida. They went to Gainesville to see Stella's sister (Arlene's Aunt) Lillian La Bianco, then coasted down to Boca Raton to be with Arlene's beautiful daughter. More about her later.

In the meantime, ladies, please pay your 1995 dues. The deadline is the March meeting. You may send the dues to:

Evelyn Pipoly  
23330 Williams Avenue  
Euclid, OH 44123  
Phone: (216) 731-1175

*One of the most brilliant men who ever traversed his world was the Greek philosopher, Aristotle. He claimed that anyone can become angry. That is easy. But to be angry with the right person, to the right degree, at the right time, for the right purpose, and in the right way -- that is not easy. (When you figure this out, please explain it to me.)*

Na svidenje!

VI MORAVCHEK

Hope you all had a nice Christmas with family, relatives and friends. From all of us at Lodge 52, a Happy New Year to you all and stay healthy.

We met in November with President, Rose Trombly presiding. Meeting opened with a prayer. Discussions on the annual Christmas party Dec. 7th at the Elk's Club. It was well-attended. Due to Old Man Winter, it was decided we won't meet till March 1, 1995. To those who weren't able to come to the party, you can mail your 1995 dues to Jennie Crea.

By-laws were revised, there were some changes pertaining to Lodge 52. Those in attendance voted unanimously to retain the same officers for 1995. Hostesses were Anne Mansfield, Julia Mancuso and Dorothy Russo. Social hour followed. Door prize, Jennie Crea. Winners in cards were Rose Trombly, Dorothy Russo, Julia Mancuso, Ann Mansfield, Jennie Crea and Carmella Bonazza.

To those members that we don't hear from, hope you are healthy and fine.

To all Minnesotans - enjoy the rest of the winter. November and December we can't complain.

MILLIE BARBATO,  
Reporter

Our Christmas luncheon had a very small group in attendance. The smallest ever! But, we had a very enjoyable afternoon. It was nice to have Anne Tomazin in our midst. She's never been able to attend, but this year - there she was! We had beautiful poinsettias for centerpieces and these were raffled off. Josie, our president, and I made the arrangements and we did good!

We're sorry to report that one of our very faithful members, Trudy Thompson died a few weeks ago. She was helping at St. James Church, stuffing envelopes for the Christmas collection, when she became ill and died en route to the hospital. She was always willing to help and was very active at St. James, even singing in the choir. She leaves a husband and two children, three grandchildren. We said prayers at her bier. May you rest in peace, dear Trudy.



Hope everyone had a wonderful and blessed Christmas and a Happy New Year.

To those ailing, get well soon and remember that dues are to be collected for 1995. Our meeting is on Feb. 15th at noon at the Elks. Bring a Valentine card and we'll share them.

JOANNE PONIKVAR

---

## NO. 55, GIRARD, OH

---

### February, 1995

Happy New Year 1995! I hope and pray that the New Year brings lots of good fortune to everyone!

I do have some very sad news to report. Our long-time member, Mary Selak, died on December 22, 1994. Our heartfelt sympathy goes out to her entire family. May God grant her eternal rest and happiness.

Our Christmas party at Little Pepino's was quite beautiful and sentimental. 15 people were in attendance. Every member brought 2 non-perishables which were placed in two baskets. One basket was raffled off, and the other was donated to the Emmanuel House for the poor. The election of officers took place and guess what, ladies? Our new officers for 1994 are the same as the 1994 officers! Well, President Selak and Secretary-Treasurer, Anka Kregar, I guess we must be doing a good job. Anka Kregar was elected to attend the National Convention in May which will be held in San Francisco. Before I forget, thank you Maria for the Christmas favors and Anka, thanks for the wreaths. It made our party more festive. We also sang carols in English and Slovenian. It is so beautiful to carry on our traditions.

Joan Twaddle informed us at our November meeting that her son Jack passed the Ham Radio Test for his license, as did Joan herself. Congratulations.

Joan's son and his family visited her for the holidays from Boise, Idaho. Sophie Kren attended her granddaughter's wedding in Colorado. Her grandson, Anthony, is in the navy studying to be a mechanic. We were very sorry to hear that Kay Sefcik has been sick.

Rose Juvancic, we missed you at the party. If any member has a few spare minutes, please visit our members in the nursing homes.

February is the month for Valentines. Please tell that special someone "I love you". These three words are the most beautiful in the entire world.

Our February birthdays include: Sophie Kren, Tillie Cigolle, and Rosemary Gordon.

Please remember to always say your prayers. A favorite one of mine:

*"Angelček varuh moj, bodi vedno ti z menoj. Stoj mi noč in dan na strani, vsega hudega me brani. Prav prisrčno prosim te, varuj me in vodi me. Amen."*

Nasvidenje in Veseli Valentinov Dan!

DORI KREGAR

---

## NO. 56, HIBBING, MN

---

### September Meeting

September meeting opened with prayer, then, roll call. All were present. Ann Voioovich moved that we clean up our lunch paper items by bringing plastic grocery bags to the meeting. Ann also suggested that our Sunshine Lady, Rose Vukich be reimbursed for cards and stamps; seconded by Mary Massich. Mass for our deceased members was held Sept. 6th at Immaculate Conception Church. Altar boys were James J. Plese, Jr. and his brother, Jonathan.

Jackpot won by Ann Voioovich. Mary Massich will be our delegate to the Convention in San Francisco. Rose Vukich won the Bunco, Ann Satovich the Cannasta and Valeria Carlson in 500.

### December Meeting

The ladies of our branch had their Christmas party at the Open Pit Supper Club on Dec. 6th. Everyone enjoyed the dinner. A regular meeting was held right after at the Open Pit after dinner.

Pres. Carlson opened the meeting with prayers. We lost another member, Sophie Garmaker. She passed away on Nov. 19th, 1994. The grandson of Ann Chachick passed away in Missouri on Dec. 2nd.

Birthdays for December and January were recognized. Meetings will resume in February.

No jackpot was given as each member was already given a credit of \$5 towards her dinner.

Charter was draped for Sophie Garmaker and prayers said for the repose of her soul. Meeting then closed.

EDITH JONÉS

---

## BRANCH 56 MEMORIAL NEWS

---

Sophie Garmaker, a long-time member of Br. 56, Hibbing, MN has passed away. She was 88. She died on Nov. 19th, 1994 while a resident at the Golden Crest Nursing Home. She was born in Zagreb, Croatia on Feb. 17, 1906. Her late husband, Martin and she had four sons who survive: Martin, Clarence, Richard and Thomas and three daughters, Jean Barto, Joan O'Neill, and Margaret Howard, 32 grandchildren and 58 great grandchildren - also one great great granddaughter. Among her six surviving sisters is Elizabeth Spolar, our secretary of Br. 56.

Sincere sympathy to all.

---

## NO. 57, NILES, OH

---

On Nov. 8th we met at the Shephard Home for lunch before the meeting - 14 members were present. It was opened by our vice-president, Julie Sherlock in the absence of pres. Frances Yerman. We finished our plans for the Christmas party (Dec. 13th). We also had our election of officers and with one exception, the same people were elected. Our new president is Patty Rusk, doing the honors for the time being. Frances Yerman has retired and living in a Retirement Center in Florida.

Elizabeth Havaich and her husband and a few friends left for a trip to Branson, MO after our meeting and I'm sure they had a good time.

Our hostesses for Nov. were Mary Lukz and Esther Logar; they brought lovely gifts for our games and snacks while we played games. Birthdays celebrated in Nov. were Julia Yakop, Josephine Fabian and Frances Stanec.

Till next time, stay healthy and God bless you. Hope you all have a very happy New Year.

FRANCES STANEC

---

## NO. 73, WARRENSVILLE, OH

---

With the holidays behind us, we can set our sights on everything we have to do in the New Year. We do hope that many of you are planning to join in the National Convention group in



San Francisco. However, don't you find it hard to believe that it is truly a New Year? What happened to 1994?

Regretfully, I had to miss several of our branch meetings. In mid-November I started a bout of pneumonia which escalated from a cold I had late October. At this writing (12-27-94) I am feeling better, still under the doctor's care and set for more tests this week. Because I did not see many of our members, news is scarce this month. Thanks to Alouise, there are a few items.

Condolences to Jane Stelmas on the death of her mother, Adeline Trzaska. Both are members of No 73, and we pray that the family was able to have a nice Christmas despite their loss. We shall remember all of you in our prayers.

We are sure there are many of you feeling a bit under the weather--but, if no one tells us, we can't send you our get well wishes (we do send cards to those we are made aware of). Best wishes to Catherine Papez who spent several days in the hospital; we hope you have improved and are on the road to a strong recovery, Catherine.

DUES: Remember that your 1995 dues should be paid before April 1st, and don't forget to include the \$1.00 yearly special assessment, also. Make your checks payable to S.W.U. No. 73. Payment should still be sent to Alouise Epley. We are trying to conform with the Home Office request on this matter. We appreciate your cooperation.

Have yourself a Happy St. Valentine's Day. Return some of the love that has been given to you throughout the year(s).

Respectfully submitted,

EVELYN A. MAJERCIK

---

### NO. 85, DEPUE, IL

---

Christmas and the holidays have come and gone. I hope 1995 will be a good year with many blessings for everyone. I cannot believe what wonderful weather we had. My cousin in Slovenia told me they had a lot of snow there for Christmas.

We have some very proud grandparents and great grandparents. Mary and Al Planton became grandparents when their daughter, Mary K. and her husband David became the parents of Sarah. Dr. John and Mary Maloney be-

came great grandparents when their granddaughter and her husband had a baby boy. Our congratulations are extended to all of them.

I am happy to report Connie Benske came home after a long stay in Methodist Hospital in Peoria. Both she and her husband are being cared for at home.

Our deepest sympathy to Mildred Lavrin and her family. Millie lost her sister-in-law, Helen in January, her sister Louise in October and her husband John died in November. It was not a good year for Mildred and her family and we extend our condolences.

The days will start to get longer now and hopefully the rest of the winter won't be too bad. God Bless.

MARY JERMENC

---

### NO. 95, SO. CHICAGO, IL

---

What a turnout for our Christmas party this year!

Active and not-so-active members joined us along with 22 guests from Branch 16.

Guests were Rose Fritz, Sylvia Marscke and Clair Cikulin.

Father Jerome of Sacred Heart Church led us in prayer before our delicious lunch at the Jovial Club, owned by member, Helen Spelich.

Forgive me, ladies! There were so many lucky winners that I got lost in the shuffle for names.

Thanks to all who made the day such a memorable one.

Remember ladies -- no meetings until spring!

MARIE MARAS

---

### NO. 102, WILLARD, WI

---

Greetings from the North woods! Another New Year is here, may the Lord Bless us all with good health to continue in all the activities in the months ahead. Unbelievable how warm the winter has been so far; the snow is disappearing just like spring! Of course, we still have several months ahead of us when we could be well snowed-in!

Our December meeting was well-attended. The officers were unanimously re-elected. Edith Backus was chosen "Mother of the Year." She is well-deserving for all the many things she does

to keep things going so well, especially the parish kitchen!

Mary Staut was selected as delegate to the National Convention. Several suggestions will be sent to the National President for discussion at the National Convention.

A delicious Pot Luck Lunch preceded our meeting with a Christmas gift exchange and our favorite Bingo game was played. Our next meeting will be on Feb. 12, which will be our Valentine Pot Luck dinner that we all enjoy!

Agnes Lesar had the misfortune of falling on ice just before Christmas and broke her right arm above the wrist. Do hope all is healing well. Ann Boh was hospitalized for a few days but is home again. It was so good to read that Tory and Carita are well on the mend; do hope and pray that good health continues for all. Best wishes to Janet Maurin, too.

My husband and I were very happy and so proud to be able to attend the graduation of our grandson, 2nd Lt. Steven M. Friedman from Pilot Training Class at Vance Air Force Base in Enid, Oklahoma in November. Of 21 pilots, Steven received 4 out of 5 special awards for various accomplishments. Steve is the son of our daughter, Mary Anne and Michael Friedman of Ft. Worth, Texas. He will soon be flying the C130 military cargo planes. May the Lord guide him safely.

Best wishes to all. Sincerely,

MARY STAUT

---

### NO. 103, WASHINGTON, D.C.

---

Now that 1995 is truly here, one wonders, as always, what happened to 1994. The young folks are excited; whereas, the older generation would prefer a slower pace. The winter in the Washington, D.C. area has been unusually mild--with the exception of a few cold days which is normal.

The officers of Branch 103 were formally installed at the January meeting. Our previous president, Sabina Bartol, stepped down because of health reasons. Sabina was a super president, who gave so much of herself to her job and to the organization. Thank you, Sabina, for being a part of our group. We appreciate your continued attendance at our meetings and functions;



## In Loving Memory

- |   |   |
|---|---|
| 3 - Marie Muhic (90)<br>43-yr member      |   |
| 10 - Theresa Segulin (77)<br>50-yr member | 40 - Theresa Rajher (89)<br>56-yr member      |
| 13 - Albina Grimsich (85)<br>57-yr member | 47 - Antonia Dolinar (98)<br>63-yr member     |
| 14 - Cecelia Wolf (86)<br>64-yr member    | 54 - Gertrude Thompson (68)<br>12-yr member   |
| 20 - Theresa Juricic (91)<br>60-yr member | 55 - Mary Madeline Selak (84)<br>28-yr member |
| Anna Kostelc (81)<br>49-yr member         | 56 - Sophie Garmaker (88)<br>60-yr member     |
| Theresa Marentic (91)<br>54-yr member     | 68 - Amalia Juzna (86)<br>58-yr member        |
| Rose Pasdertz (94)<br>54-yr member        | 73 - Jane Stelmas (89)<br>35-yr member        |
| 23 - Mary Presheren (94)<br>63-yr member  | 90 - Mary Kamovich (79)<br>53-yr member       |
| 25 - Eva Stransky (77)<br>43-yr member    | 100 - Mary Videgar (92)<br>37-yr member       |

## Sincere Sympathy

The members of the Slovenian Women's Union, Branch 103, Washington, D.C., wish to extend their deepest sympathy to Molly Johnson, Alexandria, Va., on the death of her husband on November 9, 1994.

Molly Johnson is the sister of Matilda Ausich, recording secretary of Branch 103, also, the mother of Jane Posey Johnson, a junior member.

Milton L. Johnson, Commander, (Ret.) U.S. Navy, was buried with full military honors in Arlington National Cemetery following services at the Fort Meyer Chapel on November 15, 1994.

In attendance were a large number of friends, four sons and two daughters: William K. Johnson of Manassa, Va., James M. Johnson of Ventura, CA., Richard L. Johnson of Mobile, Ala., Robert J. Johnson of Glen Allen, Va., Kathleen Bockhold of Peta Luma, Ca., and Jane E. Posey of Grapevine, Tx.

Sincerely,

FREDA H. MICHELITCH

you are, indeed, an inspiration to us all. We were blessed and fortunate to welcome Jill Augustine as a member of Branch 103. The interest she has shown in her Slovene heritage is heartwarming, and her genuine enthusiasm and joy in being a part of our group will be an inspiration to us all. We are delighted to have her as a member and friend, and this was evident by our unanimous vote to elect her as our new president. There is no doubt she will be a great leader. A warm welcome from all of us to Jill, our new president.

\* \* \*

It's difficult to imagine how quickly the holidays have come and gone. The weather was extremely nice during November and December. In lieu of a regular November branch meeting, we extended an invitation to the entire Slovene community to join us in a friendly get-together to view a video cassette film entitled "USODA JE TVOJE DELO" (Your Destiny is Your Work), a portrait of the late Academic

Professor Dr. Anton Peterlin. This was a very interesting film, made in Slovenia, with comments in the film by Dr. Peterlin, his son, and his daughter. It was mostly in the Slovene language; however, the views of Slovenia were interesting to see especially for some of us who have never yet visited the land of our heritage. This film was made available by Branch #103 Vice President Nika Kovacic. We thank you, Nika, for sharing it with us; it was indeed a rare treat. Following the film, Branch member Jane Bevec's husband, Florian, who was a student of Dr. Peterlin, gave some very interesting insights on Dr. Peterlin as he knew him. He described him as a formidable professor who stressed excellence in his students. Thank you Mr. Bevec for this very interesting account which was so appropriate after having viewed the film.

It's always gratifying to have more Slovenes join us for these special occasions, and especially to be honored by the presence of members of the Slovene Embassy who were present also. On

this day, First Secretary M. Borstnik, his lovely wife, and another member of the staff, joined us for this special event. Thanks to the ladies of Branch 103 for their support on these special occasions. It was a rare treat to welcome Agna Yavornik on this day--it's been a long time and we hope she will be able to visit us again. Her winning smile is so typical of this gracious lady.

President Jill Augustine presided over the January meeting for the first time. The discussions were very meaningful about the activities for 1995. We will not meet in February, so the meeting in March will be very important. We appreciate the large attendance at the January meeting -- keep coming ladies. Also, we encourage other members to make greater efforts to attend. We need you and we need your ideas and inputs into our discussions. This new year surely started out great--let's continue to help each other in all phases of our branch.

The members of Branch 103 extend their best wishes to all SWU members in all the Branches.

Happy New Year to all!

MATILDA AUSICH

Naša zadnja seja za leto 1994 se je vršila v nedeljo 4. decembra. Navzočih je bilo le 11. članic. Soglasno je bil izvoljen ves stari odbor. Helen Milos in Fran Bezek sta nam pripravili zelo okusen prigrizek. Predsednica Jean pa je bila tisti srečnež, ki je zadela lepo durno nagrado, steklenico vina!

Med nami je bil tudi Dennis Purkat, ki je sin naše tajnice, Jane in nam je podal svoj "Menu" za našo božičnico, ki bi bila 8. januarja. Serviral nam bo okusno kosilo: "prime rib" in vse kar še dobrega zraven spada. Upamo, da bo lepa udeležba.

Ta naša zadnja seja je bila samo dan po zelo lepo uspelem božičnem festivalu v našem mestu. Bilo je v Pavillionu veliko stojnic in naše ni manjkalo, kakor vsako leto. Imele smo obilico orehovitih potic, več vrst štrudelj in drugih dobrot. Naša blagajna bo spet za nekaj časa bolj polna, saj smo napravile \$400.00 dobička, poleg \$65.00 pri "Raffle", velike orehove potice, katero je zato prilikoma vedno požrtvovalna Fran Siskar. Mnoge naše članice so se zelo potrudile in napekle dobrot in tudi prodajale cel dan. Nekatere so pa potem še nadaljevale v cerkveni kuhinji, kjer so več ur servirali okusno večerjo. Na festivalu



**Prijetno srečanje na Baragovih Dnevih, 1994: Anica Tushar (Gilbert, Minnesota), Mici Jeretina (Joliet, Illinois) in Nika Šilc, prijateljica, ki je prišla s kupino iz Slovenije!**

je bilo veliko zanimanja za razna dela naših bližnjih in daljnih talentiranih ljudi, ki so tudi na razne načine demonstrirali svoje izdelke.

Najlepše vtis pa dobi vsak, ko se stemni in se ob 6:00 uri zvečer oglasijo zvonovi iz cerkva in se naš lep park ovije v nešteto lučk in vsi se pridružimo petju naših najlepših božičnih melodij... Nekaj nepozabnega za mnoge, ki se tega nasega večera radi udeležujejo. Celo vreme nam je bilo letos še posebno naklonjeno.

Vsa glavna ulica našega mesta Biwabika je prenovljena v smislu:

"Švicarskih Alp" motiva.

Naši trgovci se zelo potrudijo v tem smislu, saj tako znova privabijo mnoge turiste in pa smučarje, ki radi pridejo v naš bližnji: Giant Ridge smučarsko središče za naš okraj. V zadnjih letih je dobil naš kraj svetno priznanje za mnoge smučarje od blizu in daleč. Gotovo je, da tudi majhen kraj, kot je naše mesto, more napraviti nekaj velikega, če se ljudje zberejo in lepo skupaj delajo.

Mimo lepih dni pa pridejo tudi manj veseli. Naša dolgoletna članica Mary Gerzina je izgubila svojega moža. Njej in družini naše iskreno sožalje. Nas vseh pa gre globoko priznanje njeni svakinji Ann, ki je dolgo stregla njenemu možu, kakor njej tudi v dolgi bolezni. Ann je tudi naša: "Sunshine girl", ki vedno prinaša "sonca" ne samo v svoji družini ampak tudi drugim.

Naša podružnica je že poslala v Kalifornijo vse potrebno za naslednjo konvencijo. Jane Purkat, naša zvesta tajnica in blagajničarka je delegatinja. Phyllis Kukar pa, ki je bila dolga leta tajnica podružnice na Gilbertu, je namestnica. Predsednica Jean Korsman bo tudi navzoča v vlogi zastopnice in predsednice za vse Minnesotske podružnice. Vse se že pripravljamo na to srečanje z ostalimi v lepem in zanimivem mestu, San Francisco.

Vsem sočlanicam po naši veliki deželi želimo blagoslovljeno in uspehov polno novo leto, 1995.

ANNE TUSHAR

## Konvencija v San Francisku

*Upamo, da ste že v polnih pripravah na našo 22. Konvencijo, kibo maja v San Francisku, v Kaliforniji.*

*Že sedaj vas naprošamo, da si preskrbite rezervacije in da skrbno načrtujete vaš aranžma za vas in za vašo skupino.*

*Kot prvo vas naprošamo, da načrtujete vaše potovanje. Podrobnejše informacije lahko najdete v pričujoči Zarji.*

*Nadalje vam predlagamo, da si rezervirate vaše bivanje v Hotelu Canterbury. In nenazadnje vas prosimo, da se sedaj načrtujete vašo turo po barvitom Sam Francisku in njegovi okolici – podrobnejši opis lahko najdete na sedmi strani pričujoče Zarje, ter pošljite svoje rezervacije lokalnemu komiteju.*

*Na veselo svidenje... maja... v San Francisku!*





# B A R A G A



## Začetki Katoliške Cerkve v Ameriki

FRANC JAKLIČ

### VII. BARAGA V L'ANSU

#### POTOVANJA IN NEVARNOSTI V LETIH 1848–1851

Spomladi leta 1850, – tisto leto sta se rodila dva naša vélika moža: nadškof Jeglič in škof Mahnič – je škof Lefèvre spet prišel birmat v L'Anse. Spet ga je Baraga spremil v Detroit. Tam je skozi dva meseca in pol skoraj brez prestanka, noč in dan pri Jabesu Foxu (Džebisu Foksu) pregledoval in popraviljal hkratni natis svojih dveh obširnih, slavnih knjig.

Prva kniga so očipvejska "Katoliškega kristjana premišljevanja o večnih resnicah. Katolik Emaniad o Nanagata Vendamo-Masinaigan". To je najboljše in tudi najboljša Baragova indijanska knjiga. Ima skoraj same glavne stavke, preproste in kratke. Misli so urejene in jasne. Tako je mogel preprostemu ljudstvu pisati samo zelo izobražen in dušno zrel in skušen nabožni pisatelj. Začenja z razlago božiča, Indijancem najbolj priljubljenega praznika, in drugih svetopisemskih dogodkov, ki se jih spominjamo v božičnem času. Okrog 100 strani govori o Jezusovem trpljenju, vstajenju, vnebohodu in o prvih krščanskih binkoštih. Nato sledi nauk o molitvi. Razlaga jim očenaš in zdravamarijo, potem pa božje in cerkvene zapovedi, sveto mašo, vse zakramente in štiri poslednje reči. Govori o treh grešnih navadah, ki so bile pri Indijancih posebno razširjene: o pijančevanju, o igranju za denar

in o grdih, pohujšljivih plesih. Knjigo je namenil vsem severnim indijanskim rodovom, ker je bil s svojimi knjigami razširil očipvejščino kot nekak občevalni jezik med njimi; šele pozneje jo je spodrinila angleščina. Knjiga ima 712 strani v žepni obliki šestnajsterca, da so jo Indijanci laglje nosili s seboj.

Še vse bolj važna in slavna je pa druga od teh dveh knjig: njegova slovnica očipvejskega jezika. Napisal jo je v angleščini in ji dal naslov: "A theoretical and practical grammar of the Otchipwe language. Spoken by the Chippewa Indians; also by the Alogonquin, Ottawa and Pottawotomie, with but little difference. – Po slovensko: Teoretična in praktična slovnica očipvejskega jezika. govorijo ga Indijanci-Očipvejci; pa tudi Alogonkini, Otavani in Potavotomijci, s samo majhno razliko."

To učenjaško delo je zahtevalo visoke jezikovne izobrazbe in dolgoletnega pazljivega poslušanja, povpraševanja, primerjanja in premišljevanja. Baraga je moral šele sam iskati pravila očipvejskega jezika, ki je sicer zelo pravilen in nima dosti izjem, a ima zelo mnogo oblik, zlasti glagolskih. Očipvejski samostalniki sami nimajo spola, ampak se mora razpoznati šele iz drugih besed v stavku. Glagol ima devet spregatev; vsaka od njih ima spet svoje posebne trdilne, nikalne, pripovedovalne in dvomilne oblike, – torej skupno 36 spregatev. Pa tudi od teh ima vsaka spet lastne naklone, čase, število itd. Vsi besedni razpoli se prelivajo v glagol, tako da se očipvejščina more



imenovati glagolski jezik. V njej se da z glagolom vse izraziti. Koliko težav za tujerodca, ki se hoče tega jezika naučiti; kaj šele za tistega, ki je moral vse te oblike šele iskati in v njih najti stalna pravila! In Baraga je bil prvi, ki je po dolgoletnem pazljivem in potrpežljivem poslušanju, povpraševanju, zapisovanju in popravljanju odkril zakonitosti, ki jih je Stvarnik položil v očipvejščino in sorodne ji indijanske jezike, in jih je v angleščini podal in razložil v tej svoji obširni slovnici. Zato mu gre prvo in vodstveno mesto med raziskovalci severnoindijanskih jezikov.

Tudi pregledovanje in popravljanje tiska te knjige je bilo za Barago skrajno naporno, ker je bilo na kupu vse polno podobnih si oblik in je bilo treba paziti na prav majhne razlike. Pa se je knjiga, ki ima nič manj ko 576 strani velike oblike in gostega tiska, kljub temu izvrstno posrečila. Tisk je jasen, črnilo čisto, papir bel; usnjena vezava je lična in trpežna. Knjiga ima na koncu nekaj razgovorov med misijonarjem in poganskim Indijancem. Iz njih bi se naj misijonarji, ki se bodo iz knjige učili jezika, seznanili z najbolj potrebnimi izrazi.

Baragova očipvejska slovnica je ostala do danes podlaga, na kateri so jezikoslovci proučevali in še proučujejo severno-indijanske jezike. Leta 1878 je priredil Abbé Lacombe (Lakómb) iz reda oblátov v Montrealu njen drugi natis na 422-ih straneh male osmerke.

Za obe knjigi je Baraga dobil denar od Leopoldinine ustanove. Za slovnico mu je poslala 500 dolarjev, dočim so stroški znašali 700 dolarjev. Dne 1. septembra 1850 je poslal njenemu predsedniku nadškofu Mildeju zahvalno pismo, dve slovnici in eno Premišljevanje. Po Leopoldinini ustanovi je poslal tudi v Ljubljano nekaj izvodov.

Iz Detroita je večkrat pisal svojim vernikom v L'Anse. Kakor vselej, kadar je za več tednov odšel na misijonska potovanja, tako so tudi zdaj hodili ob nedeljah in praznikih v cerkev in tam molili in peli iz njegovega molitvenika.

V Detroitu je ob nedeljah pridigal angleško, francosko in nemško.

Tudi škof Lefèvre je 20. junija poslal na Dunaj poročilo o pravkar opravljeni vizitaciji indijanskih misijonov. O Baragovem misijonu pravi, da je "cvetoč in da vedno bolj raste".

Ob odhodu ga je škof prosil, naj vzame s seboj mladega belgijsko-flamskega duhovnika Angela Van Paemla (Pémpla), ga uči očipvejščine in uvaja v misijonsko delo. V pismu na Dunaj ga Baraga pohvali, da je zelo dober duhovnik in da želi vse življenje ostati v indijanskih misijonih. Ni se zmotil, Van Paemel je bil resnega vedenja in toplega srca. K bolnikom je šel rad, pa naj so bili še tako daleč. Tudi on je mnogo prehodil na krpljah in preždel v čolnih in na majhnih pasjih saneh. Očipvejskega jezika se je tako dobro naučil, da ga je govoril kakor domačini. Večino duhovniškega življenja je prebil pri Indijancih.

Doma je Baraga, kakor sam pravi, neprestano, od jutra do večera, sestavljal in dopolnjeval svoj očipvejsko-angleški slovar.

Pozimi je spet moral v rudniško ozemlje, a je šel

bolj brez skrbi, ker je doma imel namestnika Van Paemla. Spet je moral vse mašne potrebščine nositi s seboj; spet je moral maševati v zasebnih hišah. Dne 2. aprila 1851 je v pismu na Dunaj poročal tudi o tem potovanju.

"Bilo je konec januarja, ko je mraz najbolj strupen. Vračal sem se iz rudnikov. Prenočil sem v hiši, od katere je bilo do najbližje hiše 30 milj (48 km). Navadno sem prehodil to pot v desetih ali dvanajstih urah; zdaj je bilo pa vse drugače. Čez dan in čez noč je zapadlo snega na debelo in hoja po njem je bila nenavadno težavna. In po tem debelem snegu sem moral gaziti sam sámcat več ko 30 milj daleč in samo po posebni dobroti božje previdnosti sem ostal živ. Ob sedmih zjutraj sem odšel iz hiše, v kateri sem prenočil, in sem začel gaziti. V nogah sem kmalu začutil utrujenost, vendar sem hodil ves dan, seveda prav počasi. Proti 5. uri zvečer – navadno sem bil ob tej uri že pri omenjeni hiši – sem bi ravno na pol poti. Bilo je grozno! Več ko petnajst milj naokoli nobenega človeškega bivališča, jaz pa v debelem mehkem snegu v temni in strahovito mrzli noči sam, popolnoma sam, brez ognja, pa tako zmučen, da že več stati nisem mogel. Kaj naj storim? Ni mi kazalo drugega kakor iti naprej, ali pa zmrzniti. Izročil sem se božji previdnosti, ki me je že tolikokrat čudovito obvarovala, nadaljeval sem svojo pot in rinil naprej in naprej, vso noč, prav počasi, in sem se ob sedmih zjutraj privlekel do zaželenene hiše, v največje začudenje njenih stanovalcev. Štirindvajset ur sem s krpljami na nogah neprenehoma gazil debeli in mehki sneg, brez počitka in tudi brez hrane, razen nekaj kruha. – Nisem se mogel Bogu dovolj zahvaliti, ko sem se bil približal hiši. Ponoči, ko je mraz neusmiljeno pritiskal, mi je večkrat prišlo na misel, da bom obležal in zmrznil, preden bom prišel do ljudi. Res me je podpirala prav izredna pomoč dobrega nebeškega Očeta, da sem v tolikih naporih mogel zdržati. V vseh okoliščinah svojega življenja sem imel prav trdno zaupanje v božjo pomoč; ta dogodek mi ga je pa še bolj utrdil."

Čebulj in O'Brien sta nam opisala še eno izredno Baragovo življenjsko nevarnost; ne povesta pa, kdaj se je bila pripetila. V zgodnji pomladi, ko se je led Gorenjega jezera tajal in lomil, se je vračal z na pol Indijancem Newagonom iz Fond du Laca proti L'Ansu. Spotoma je hotel obiskati tudi rudniško naselbino Ontonágon ob levem začetku Keweenawskega polotoka, na drugi strani kakor L'Anse. Po visokih zametih sta že prišla do La Póinta. Oba sta bila težko optana: Baraga je nosil mašno obleko in mašne posode, Newagon pa oltarne prte in druge potrebščine in pa živež. Da si skrajšata utrudljivo pot, sta krenila iz La Póinta proti Ontonágonu naravnost čez zamrzlo jezero. Nekaj časa je prav dobro šlo. Začel je pa pihati jugozahodnik in gnati valove, ki so nad seboj razbijali in drobili led. Med ledom, na katerem sta stala, in med obalo sta zagledala zeleno vodo jezera, ki se je vedno bolj penila v valovih. Onemela sta od strahu. Čebulj, ki je bil nekoč v podobni stiski, pravi, da je takrat jug v slabi pol uri ledeno plast, na kateri je stal, tako daleč odgnal od ostalega leda, da ga sploh ni več videl.

Zdaj je Baragov spremljevalec Newagon že pričakoval gotovo smrt, ker je videl, da valovi lomijo bližnjo ledeno površino v vedno manjše kose. Bil je kakor iz uma. Baraga je pa mirno klečal na ledu in molil. Od časa do časa se je obrnil do Newagona in ga miril in hrabil, naj zaupa na Boga. Pel mu je očipvejske nabožne pesmi. Naenkrat se je pa veter presukal in gnal led z obema popotnikoma proti obalji, naravnost proti Ontonágonu, kjer sta stopila na suho. Bog ju je torej čudovito ohranil in prav tja pripeljal, kamor sta hotela priti. Zračna črta od La Póinta do Ontonáгона znaša več ko 100 km. Če bi bila hodila po obali, bi bila potrebovala dva ali tri dni.

Leta 1851 je Baraga dal v Bad (Bed) Riverju južno od La Póinta postaviti cerkvico, ker so tam tudi protestantje-prezbiterijanci odprli svoj misijon. Iz poznejšega Čebuljevega pisma z dne 20. januarja 1863 pa zvemo, da so mirno čakali, dokler ni bila dodelana, potem so jo pa s silo vzeli in spremenili v hlev. Vladni agent jih je skrivaj podpiral, zato vse Bragove pritožbe niso nič izdale. Van Paemla so celo hoteli vreči v gorečo smolo. Ko so la póintski Indijanci to zvedeli, so prihiteli v trumah in ga rešili muk in smrti.

#### **PREDLAGAN ZA APOSTOLSKEGA VIKARJA (V maju 1852)**

Dne 9. maja 1852 se je v Baltimoru sešel prvi cerkveni zbor za Združene države; 6 nadškofov, 21 škofov in okoli 150 duhovnikov se je zbralo na njem. Eden izmed njegovih sklepov je tudi bil, zaprositi v Rim, naj se v Združenih državah ustanovi devet novih škofij in dva apostolska vikariata; oba apostolska vikarja bi naj bila posvečena škofa. – Apostolski vikariati se ustanovljajo v misijonskih deželah namesto rednih škofij. Podrejeni so naravnost sveti stólici. Ko se cerkvene razmere v njih uredijo, se spremenijo v redne škofije. – Eden od teh dveh predlaganih

vikariatov naj bi obsegal Gorenji Michigan (Upper Michigan), to je polotok med Gorenjim in Michiganskim jezerom. Cerkveni zbor je predlagal tudi duhovnike, primerne za te nove škofije in za oba vikariata; njihova imena so pa ostala strogo tajna. Škof iz Chicaga (Čikága) je nesel predloge v Rim in jih je papežu Piju IX. osebno razložil in priporočil.

Glede kandidata za apostolski vikariat Gorenji Michigan cerkveni zbor pač ni bil v zadregi. Dolga leta je bil Baraga tam skoraj edini misijonar. On je potem privabil slovenske duhovnike v to ozemlje: Pirca, o. Školo in Mraka. Lene in zapite indijanske divjake brez stalnih bivališč je z nadnaravnimi in naravnimi pripomočki popolnoma prenaresil v trezne, delavne, vedno bolj olikane, naravne in pobožne kristjane, ki so se naseljevali v čednih vasicah, krčili pragozd, si delali njive in zasajali sadovnjake. O veliki večini otavskih in ičipvejskih katoličanov je mogel reči s sv. Pavlom, da jih je v Jezusu Kristusu on rodil. Potem je prestregel vedno večji dotok rudarjev, jih versko oskrboval in organiziral okoli cerkvic in cerkva, ki so si jih na njegovo pobudo gradili. On je bil tudi že dolga leta generalni vikar za indijansko ozemlje detroitske škofije.

ZA apostolskega vikarja ga je na cerkvenem zboru predlagal, kakor je to navada, njegov škof Peter Pavel Lefèvre. To je potrdil Baraga vsam v pismu, ki ga je 30. oktobra 1863 pisal škofu Lefèvre. Ta je hotel pridržati v Detroitu duhovnika Van der Boma, ki je bil določen za Barago. Baraga mu je pisal, da bi bilo to krivično. Na koncu pisma pravi: "Pomnite, da sem po Vaši krivdi to, kar žalibog sem. Če bi me ne bili Vi v to po tsnili, bi nihče ne bil mislil na brezpomembnega indijanskega misijonarja."

— NADALJEVANJE —

**AMERICAN  
SLOVENIAN  
CATHOLIC  
UNION**



**Ask About  
"KSKJ ANNUITIES"  
A New  
Beginning**

HOME OFFICE: 2439 GLENWOOD AVENUE • JOLIET, IL 60435 • (800) 843-5755

#### **ZEFRAN FUNERAL HOME**

Louis Ron Zefran  
Marilyn E. Zefran

1941 West Cermak Road

Chicago, IL 60608

Frank J. Zefran  
Lois M. Zefran

847-6688

**GRDINA - FAULHABER FUNERAL HOME**  
17010 Lake Shore Blvd.

**4703 Superior Ave.**

**Cleveland, Ohio**

**531-6300**

Funeral Pre-Need Planning - Trusts

# "FOR THE YOUNG AT HEART"



## February:

### Small But Not Boring

February is the shortest of all the months, but what it lacks in length it certainly makes up in diversity. There's something for everyone.

For the romantic heart there's February 14th, St. Valentine's Day, which is named after two martyrs, thus appeasing the religious soul as well.

If you seem to be more of a rebel at heart, every fourth year February has 29 days instead of its usual 28, which is rebellious in its own fashion. Don't you think?

If the political scene is where your passion is, then February is certainly your month. February 12th is Lincoln's birthday, February 22nd is

## DAVY'S COLUMN

Washington's birthday and for all those other Presidents, no matter what your political party is, there's the third Monday of February known as President's Day. (This year President's Day falls on the 20th.)

However, of all the holidays the most bazaar and unique is February 2nd, otherwise known as Ground Hog Day. Traditionally, if the Ground Hog sees his shadow there are six more weeks of winter. If he doesn't see it -- there are still six more weeks 'til spring as the First Day of Spring isn't until March 20th.

Think about this bizaare day for a moment. Hundreds of people gather around to see if a rodent will or will not see its shadow. Now, just between you and me, if I woke from my winter's nap and poked my head out my front door to find hundreds of giants gaping at me, I'd duck back into my home for another six weeks (at least), too.

'Til Next Month,

DAVY

## FUN FOG FACTS

### How does it happen?

Though fog can occur sporadically year-round, it mainly blankets the coastal San Francisco Bay Area in the summer when hot inland temperatures create a low-pressure zone over Northern California's Central Valley. The hot inland air rises and the heavier cold ocean air rushes in to replace it. This flow from the high to the low pressure zone pulls the fog through the Golden Gate passage and into the Bay.



Golden Gate Bridge

### Why the Golden Gate Bridge isn't Gold

Why is the Golden Gate Bridge painted "International Orange?" The paint is not only the most resistant to showing wear from the elements of sun, wind, rain, salt spray and fog, but it's also the most visible through fog.

## SAN FRANCISCO'S CROOKEDEST STREET



Lombard Street

## PLENTY OF RIDDLES

by William Wiesner (1967)

I go out every day, but I never leave my home. What am I?

*A snail.*

I have no feet, but I go to and fro. What am I?

*A saw.*

What makes more noise than a pig stuck in a fence?

*Two pigs.*

Two boys and a girl are under one umbrella, but neither of them gets wet. Why not?

*It isn't raining.*

With which hand should you stir your cocoa?

*Don't use your hands. Stir it with your spoon.*

How many soft-boiled eggs could the giant Goliath eat on an empty stomach?

*One -- (After eating one egg, his stomach was not empty!)*

I run, but never walk. I tell you much, but never talk. What am I?

*A clock.*

What is it that everyone in the world is doing right now?

*Growing older.*

I show a different face to everybody, but I have not a face myself. What am I?

*A mirror.*





2ND CLASS  
POSTAGE  
PAID  
CHICAGO  
ILLINOIS

# SLOVENIAN DOLL COUPLE RAFFLE

**Help support our Slovenian Women's Union Heritage Museum!**

**Take a chance on winning this beautiful  
Slovenian Doll Couple**



*Franci and Katica come together, as a young couple, representing the many wonderful, young Slovenians who immigrated to the United States in the last 100 years. The dolls are 16" and 15" tall, respectively. Franci has a nice vest and velvet pants – Katica swishes as she dances in her pretty silk skirt. His "klobuk" and her "avba" as well as all other parts of their costumes are authentic reproductions of the Slovenian native dress of the region of Slovenia called Gorenjska. Our master doll-maker, S.W.U. Vice President, Beverly Jackson of San Francisco crafted them expressly for this fund-raiser.*

Tickets are \$1 each.

The drawing will be held at the National Convention  
in San Francisco, CA, in May, 1995!

\* \* \* \* \*

**Please use the coupon below as your ticket for the raffle.  
More tickets are available from your branch, or you can make  
copies of the coupon below and send it with remittance by  
March 15, 1995 to:**

**S.W.U. Heritage Museum  
431 No. Chicago, Street  
Joliet, Ill. 60432**

**Tear here and mail in Coupon TODAY!**

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_

PHONE NO. \_\_\_\_\_

BRANCH NO. \_\_\_\_\_

## SLOVENIAN DOLL COUPLE RAFFLE

Benefit SLOVENIAN HERITAGE MUSEUM

DRAWING WILL BE HELD ON MAY 21, 1995  
AT OUR CONVENTION IN SAN FRANCISCO, CA

**DONATION - \$1.00 each**

All entries must be received before May 1, 1995  
At 431 N. Chicago St., Joliet, IL 60432